

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 60 (1942)  
**Heft:** 224

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bern  
Samstag, 26. September  
1942

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Berne  
Samedi, 26 septembre  
1942

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

60. Jahrgang — 60<sup>me</sup> année

Paraît tous les jours,  
le dimanche et les jours de fête exceptés

N° 224

**Redaktion und Administration:**  
Effingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. (331) 21600

Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreis für SHAB. (ohne Beilagen): *Schwyz*: Jährlich Fr. 22.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat Fr. 2.50 — *Ausland*: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — *Anzeigen-Regels*: *Publicitas* A.G. — Inserionsstarif: 20 Rp. die ein-spaltige Millimeterzeile oder deren Raum; *Ausland* 25 Rappen — Jahresabonnementspreis für „Die Volkswirtschaft“: Fr. 4.70.

**Rédaction et Administration:**  
Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° (331) 21600

En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus, mais au guichet de la poste — Prix d'abonnement pour la FOSC. (sans suppléments): *Suisse*: un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50. — *Etranger*: Frais de port en plus — Prix du numéro: 25 cts — Régie des annonces: *Publicitas* S.A. — Tarif d'insertion: 20 cts la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger 25 cts — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ ou à „La Vita economica“: 4 fr. 70.

N° 224

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Konzessionsgesuche für den Transport von Personen. Demandes de concession pour le transport de personnes. Domande di concessione per il trasporto di persone. Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 102701—102739. Nettoyage Eclair, société à responsabilité limitée, Lausanne.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 86 des EVD über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln (Lenkung von Produktion und Absatz). Ordonnance n° 86 du DEP tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères (contrôle de la production et de l'écoulement). Verfügung der Abteilung für Landwirtschaft des EVD betreffend die Förderung der gährungslosen Traubenverwertung. Ordonnance de la Division de l'agriculture du DEP concernant l'emploi des raisins à l'état naturel. **France:** Prohibitions de sortie.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Konkurse — Faillites — Fallimenti

##### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)

(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldbeine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig und gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dnglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(O. T. f. d. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil égyptien, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (1062<sup>o</sup>)

Gemeinschuldner: Birchler Hans, geb. 1912, von Einsiedeln, Kaufmann, wohnhaft Dufourstrasse 57, in Zürich 8, gewesener Inhaber der gelöschten Einzelfirma HBZ-Strümpfe Hans Birchler, Fraumünsterstrasse 14, Zürich 1.

Datum der Konkurseröffnung: 28. August 1942.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: Bis 16. Oktober 1942.

#### Kt. Luzern Konkursamt Luzern (1063)

##### Erste Publikation.

Gemeinschuldnerin: Hotel- und Kurhaus Sonnenberg A.G., mit Sitz in Luzern, Besitzerin der Hotellgesellschaft Sonnenberg, in der Gemeinde Kriens.

Datum der Konkurseröffnung: 7. September 1942, zufolge Konkursbetreibung.

Eingabefrist: bis und mit 16. Oktober 1942.

Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und für dessen Durchführung einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet.

#### Kt. Luzern Konkursamt Luzern (1064)

##### Konkursamtliche Nachlassliquidation.

Gemeinschuldnerin: Ausgeschlagene Verlassenschaft des

Stirnimann Fridolin, sel., gewesener Handelsmann, Kasimir-Pfyffer-Strasse 4, Luzern.

Datum der Liquidationsöffnung: 2. September 1942.

Eingabefrist: Bis und mit 6. Oktober 1942.

Die Liquidation wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und für dessen Durchführung einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet.

#### Ct. de Genève Office des faillites de Genève (1069)

Faillite: Meuwly Hélène, tenancière de l'Auberge du Feuillu, à Corsier (Genève).

Date de l'ouverture de la faillite: 21 juillet 1942.

Date de l'ouverture de la faillite: 21 juillet 1942.

Première assemblée des créanciers: Mardi 6 octobre 1942, à 10 heures, salle

des assemblées de faillites, Taconnerie 7.

Délai pour les productions: 26 octobre 1942.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.)

(L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

#### Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1070/1)

##### Nachtrag zum Kollokationsplan.

Gemeinschuldnerinnen:

1. Hartmann H. Aktiengesellschaft, Spalenring 40 a, Basel.

2. Hahn W. A.G., St.-Alban-Tal 23, Basel.

Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

#### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG 268.)

(L. P. 268.)

#### Kt. Bern Konkursamt Biel (1065)

Gemeinschuldnerin: «Jura» Kinderwagenfabrik, G.m.b.H.,

Seelandweg 4, Biel 7.

Datum des Schlusses des summarischen Konkursverfahrens: 22. September 1942.

#### Kt. St. Gallen Konkursamt St. Gallen (1066)

Schuldner: Scheitlin-Gentsch August, Comestibles, Mutter-

gasse 31, St. Gallen.

Das Verfahren in vorerwähntem Konkurs ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 22. September 1942 geschlossen worden.

#### Nachlassverträge — Concordats — Concordati

##### Notstundung — Sursis extraordinaire

(Verordnung des BR. vom 24. Januar 1941 — Ordonnance du CF. du 24 janvier 1941.)

#### Kt. Zürich Bezirksgericht Horgen (1067)

##### Bevollmächtigung einer Notstundung.

Mit Beschluss vom 1. September 1942 hat das Bezirksgericht Horgen, I. Abteilung, dem Wüger-Bösch Fritz, Tapezierermeister, unter

Lebern 18 a, Adliswil, für die Dauer eines Jahres, d. h. bis 1. September 1943, eine Notstundung bewilligt und zum Sachwalter Ed. Morf, Kilchbergstrasse Nr. 41, Adliswil, ernannt, mit der Bestimmung, dass die Veräusserung oder Belastung von Grundstücken, die Bestellung von Pfändern, die Eingehung von Bürgschaften, die Vornahme unentgeltlicher Verfügungen sowie die Leistung von Zahlungen auf Schulden, die vor der Stundung entstanden sind, rechtsgültig nur mit Zustimmung des Sachwalters erfolgen kann. Der Beschluss ist rechtskräftig geworden.

Horgen, den 23. September 1942. Bezirksgericht Horgen,  
der Gerichtsschreiber: Dr. H. Feer.

Ct. de Genève Tribunal de première instance, Genève (1068)  
Prorogation de sursis extraordinaire.

Par jugement du 14 août 1942, le Tribunal a prorogé d'une année, le sursis extraordinaire accordé le 16 août 1941 jusqu'au 29 juillet 1942, à Allaman Emile, garagiste-mécanicien, Rue du Port 4, à Genève.

Le Tribunal de première instance de Genève:  
J. Gavard, cis-greffier.

Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire  
(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Kt. Bern Konkurskreis Bern (1072)

Die Firma Buchschacher K. & Co., Sanitäre Anlagen, Effingerstrasse 12, in Bern, welcher gemäss Verfügung des Gerichtspräsidenten I von Bern eine Notstundung — in Anwendung der Eidgenössischen Verordnung vom 24. Januar 1941 — gewährt wurde, beabsichtigt mit den Gläubigern einen Nachlassvertrag abzuschliessen (Art. 13 und 49 der Verordnung des BR. vom 24. Januar 1941).

Die Gläubiger der Schuldnerin werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen bis und mit 20. Oktober 1942 beim Sachwalter schriftlich anzumelden, mit der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt sind.

Die Gläubigerversammlung wird angesetzt auf Freitag, den 30. Oktober 1942, nachmittags 3 Uhr, im Hotel-Restaurant Metropole, Zeughausgasse 28, in Bern.

Die Akten können 10 Tage vor der Versammlung beim Sachwalter eingesehen werden.

Bern, den 24. September 1942. Der Sachwalter:  
H. Leuenberger, Notar, Bärenplatz 9.

## Verschiedenes — Divers — Varia

Ct. Ticino Pretura di Bellinzona (1073)

Concessione di moratoria per concordato.

La Pretura di Bellinzona, con suo decreto 24 settembre 1942, ha concesso una moratoria di mesi quattro, in vista di concordato, a

Moos Alfredo,

macelleria, in Bellinzona.

Quale commissario per il concordato è stato designato il sig. Avvocato Franco Gallino, Bellinzona.

Bellinzona, 24 settembre 1942. F. Biaggi, segr.-ass.

## Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

23. September 1942. Stempelfabrikation.

Hürlimann & Co., in Zürich 1. Unter dieser Firma sind Adolf Hürlimann, von Zürich, in Zürich 2, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Arnold Pfister, von Tuggen (Schwyz), in Zürich, als Kommanditär mit einer Bareinlage von Fr. 3000, welchem Einzelprokura erteilt ist, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 16. September 1942 ihren Anfang nahm. Stempelfabrikation. Gessnerallee 34.

23. September 1942. Chemisch-technische Erzeugnisse aller Art. Preola Aktiengesellschaft (Preola Société Anonyme), in Zürich 9 (SHAB. Nr. 292 vom 12. Dezember 1941, Seite 2538), chemisch-technische Erzeugnisse aller Art, insbesondere Isolationsmittel. Diese Gesellschaft hat durch Beschluss der Generalversammlung vom 1. September 1942 ihr bisheriges Grundkapital von Fr. 40 000 durch Ausgabe von 10 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 50 000 erhöht, eingeteilt in 50 volleinbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Von dem Erhöhungsbetrag wurde der Teilbetrag von Fr. 8000 durch Verrechnung mit einem Guthaben an die Gesellschaft liberiert. In Anpassung hieran und an die Vorschriften des revidierten Obligationenrechtes wurden neue Statuten festgelegt, wodurch die publikationspflichtigen Tatsachen folgende weitere Aenderung erfahren: Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief; Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt.

23. September 1942. Beteiligungen.

Seleda A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 25 vom 31. Januar 1936, Seite 246), Erwerbung und Verwaltung von Beteiligungen an industriellen und finanziellen Unternehmungen aller Art. Durch Beschluss der Generalversammlung vom 16. September 1942 wurde die Gesellschaft aufgelöst. Zum Liquidator mit Einzelunterschrift wurde gewählt Hans Weiland, von und in Basel. Die Liquidation wird unter der Firma Seleda A.-G. in Liquidation durchgeführt. Dr. Arthur Curti ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift sowie die Prokura von Hans Kuhn sind erloschen.

23. September 1942.

Landwirtschaftliche Genossenschaft Affoltern a. A., in Affoltern a. A. (SHAB. Nr. 207 vom 7. September 1942, Seite 2021). Ernst Meier, Fritz Suter und Rudolf Hunziker sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Werner Studer-Maurer, von Niederried am Brienzersee (Bern), ist Präsident; Jakob Baumann, von Affoltern a. A.,

Vizepräsident; Alfred Schneiter, von Amsoldingen (Bern), Aktuar; alle in Affoltern a. A. Präsident Werner Studer-Maurer oder Vizepräsident Jakob Baumann führen Kollektivunterschrift mit dem Aktuar Alfred Schneiter.

23. September 1942. Technische Produkte.

Geiger & Cie., Kollektivgesellschaft, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 211 vom 9. September 1941, Seite 1765), Handel in technischen Produkten. Der Gesellschafter Alois Müller wohnt nun in Zürich 8.

23. September 1942.

J. Hurst, Teppichhaus, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Josef Franz Hurst, von Zürich, in Zürich 1. Einzelprokura ist erteilt an Hanna Hurst geb. Leuthold, von und in Zürich (Ehefrau des Inhabers). Handel in Teppichen, Decken aller Art und Vorhängen. Rennweg 9.

23. September 1942.

Parfeg, Parfümerie en gros, J. Anton Erni, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Josef Anton Erni, von Hohentris (Graubünden), in Zürich 1. Fabrikation von und Handel en gros sowie Import und Export in Parfümerie- und Toilettenartikeln und Kammwaren. Mühlegasse 9.

23. September 1942. Sanitäts- und Gummiwarengeschäft usw.

P. Hübscher, in Zürich (SHAB. Nr. 148 vom 28. Juni 1932, Seite 1582), Sanitäts- und Gummiwarengeschäft usw. Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven werden von der neuen Einzelfirma «E. Schwägler, vorm. P. Hübscher», in Zürich, übernommen.

23. September 1942. Sanitäts- und Gummiwarengeschäft usw.

E. Schwägler, vorm. P. Hübscher, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Engelbert Schwägler, deutscher Reichsangehöriger, in Zürich 4. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «P. Hübscher», in Zürich. Sanitäts- und Gummiwarengeschäft, Bedarfsartikel für Coiffeure en gros. Seefeldstrasse 4.

23. September 1942. Vertrieb von Büchern und Zeitschriften.

Hermes Vertriebs-G.m.b.H. Unter dieser Firma ist auf Grund der Statuten vom 22. September 1942 mit Sitz in Zürich eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung gebildet worden. Ihr Zweck ist der Vertrieb von Büchern und Zeitschriften. Das Stammkapital beträgt Fr. 50 000, Gesellschafter sind mit folgenden Stammeinlagen: «Saxum A.-G.», in Zürich, mit Fr. 40 000 und Bruno Wagner, von Zürich, in Zürich 2, mit Fr. 10 000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Geschäftsführer sind Hans Fischer, von Uster, in Zürich; Dr. phil. Armin Bollinger, von Zürich, in Kilehberg, und der oben genannte Gesellschafter Bruno Wagner, von Zürich, in Zürich 2. Die Genannten führen Kollektivunterschrift je zu zweien. Domizil: Nüsehelerstrasse 22, in Zürich 1.

Bern — Berne — Berna  
Bureau Aarberg

18. September 1942.

Fürsorgefonds der Firma Hans Niederhauser A.G., Lyss, in Lyss. Unter diesem Namen ist am 12. September 1942 eine Stiftung errichtet worden. Sie bezweckt die Fürsorge für die im Anstellungsverhältnis zur Stifterfirma stehenden Personen in dem vom Stiftungsrat zu bestimmenden Umfange, in besonderem Masse die Alters-, Hinterbliebenen- und Krankenfürsorge dieser Personen. Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat. Er besteht aus 3 Mitgliedern, welche von der Firma «Hans Niederhauser A.G.» bezeichnet werden. Zwei dieser Mitglieder gehören der Geschäftsleitung, eines dem Kreise der versicherten Angestellten an. Die beiden der Geschäftsleitung angehörenden Mitglieder des Stiftungsrates haben Kollektivunterschrift. Es sind dies Hans Niederhauser, von Wyssachen, in Lyss, Präsident, und Hans Kappeler, von Wattenwil, in Bern, Sekretär. Das Domizil der Stiftung befindet sich im Geschäftslokal der Firma «Hans Niederhauser A.G.».

22. September 1942.

Landwirtschaftliche Genossenschaft Schüpfen-Rapperswil, mit Sitz in Schüpfen (SHAB. Nr. 19 vom 23. Januar 1941, Seite 154). Aus dem Vorstand ist ausgeschieden der Präsident Fritz Schori. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Vorstand wurden gewählt als Präsident der bisherige Vizepräsident Wilhelm Stähli-Leuenberger, von und in Schüpfen, als Vizepräsident der bisherige Beisitzer Adolf Rätz, von Rapperswil (Bern), in Dieterswil, Gemeinde Rapperswil. Präsident, Vizepräsident und Sekretär führen wie bisher die Unterschrift kollektiv zu zweien.

22. September 1942.

Ernst Heller, Bauunternehmung, Aktiengesellschaft, mit Sitz in Schüpfen (SHAB. Nr. 80 vom 7. April 1934, Seite 918). Die Gesellschaft hat in der Generalversammlung vom 17. September 1942 ihre Statuten revidiert und dabei folgende Abänderungen der bisher veröffentlichten Tatsachen getroffen: Die Gesellschaft bezweckt nun die Ausführung von Hoch- und Tiefbauten jeder Art, den An- und Verkauf von Grundstücken, deren Ueberbauung und Verwaltung in eigener Rechnung. Die Gesellschaft kann sich auch an andern Unternehmen beteiligen, gleichartige oder verwandte Unternehmen erwerben oder errichten sowie alle Geschäfte eingehen und Verträge abschliessen, die geeignet sind, den Geschäftszweck der Gesellschaft zu fördern oder direkt oder indirekt mit ihm in Zusammenhang stehen. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Die übrigen publizierten Tatsachen bleiben unverändert. In der Verwaltungsratsitzung vom 17. September 1942 wurde in den Verwaltungsrat gewählt: als Präsident Ernst Heller (bisher) und als Vizepräsident Walter Heller; beide von Kirehindaeh und in Schüpfen. Diese beiden führen die Einzelunterschrift. Die bisherige Unterschrift der Margaretha Heller ist erloschen.

Luzern — Lucerne — Lucerna

22. September 1942. Restaurant.

Viktor Marti, Betrieb des Restaurant Pilatus, in Luzern (SHAB. Nr. 52 vom 3. März 1934, Seite 574). Die Firma ist infolge Geschäftsverkaufs erloschen.

22. September 1942. Beteiligungen.

Regal Trust A.G. in Liq. (Regal Trust Ltd. in Liq.), Verwaltung von Beteiligungen an andern Unternehmungen, Aktiengesellschaft mit Sitz in Luzern (SHAB. Nr. 155 vom 5. Juli 1940, Seite 1217). Die Firma ist nach beendigter Liquidation erloschen.



23. September 1942. Buchhaltungen, Burcaumöbel usw.  
**Carlo Herzog**, in Luzern. Inhaber der Firma ist Carlo Herzog, von Wegenstetten (Aargau), in Luzern. Vertretungen für Buchhaltungen, Bureau-möbel und Bureauartikel. Pilatusstrasse 39.

23. September 1942. Mercerie, Bonneterie usw.  
**Sophie Uimi**, Mercerie, Bonneterie, Weisswaren, in Luzern (SHAB. Nr. 223 vom 23. September 1938, Seite 2054). Das Geschäftslokal befindet sich Winkelriedstrasse 11.

23. September 1942. Malergeschäft.  
**Gebr. Luginbühl**, Malergeschäft, in Luzern (SHAB. Nr. 28 vom 5. Februar 1942, Seite 271). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Austritts des Gesellschafters Ernst Luginbühl aufgelöst; die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

23. September 1942. Metzgerei, Wursterei.  
**Jos. Zeder**, in Sursee. Inhaber der Firma ist Josef Zeder, von Grosswangen, in Sursee. An die Ehefrau Johanna Zeder geb. Lustenberger ist Einzelprokura erteilt. Metzgerei und Wursterei.

23. September 1942. Kosmetische Produkte.  
**Fürst & Cie.**, Fabrikation und Vertrieb kosmetischer Produkte, in Sursee (SHAB. Nr. 262 vom 8. November 1938, Seite 2386). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Geschäftsaufgabe aufgelöst; die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

23. September 1942. Restaurant.  
**Frau Wwe. Schmid**, in Luzern. Inhaberin der Firma ist Witwe Franziska Schmid, von und in Luzern. Betrieb des Restaurant z. Bethlehem. Eisen-gasse 9.

23. September 1942.  
**Fridolin Stirnimann**, Liegenschaftsvermittlung, in Luzern (SHAB. Nr. 129 vom 8. Juni 1942, Seite 1282). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers und konkursamtlicher Liquidation der Verlassenschaft von Amtes wegen gelöscht.

**Freiburg — Fribourg — Friborgo**  
 Bureau de Fribourg

23 septembre 1942.  
**Matériaux de constructions Société anonyme**, société anonyme dont le siège est à Fribourg (FOSC. du 6 avril 1937, n° 81, page 714). Ernest Glas-son, décédé, a cessé de faire partie du conseil d'administration. Sa signature est radiée. Ont été élus membres du conseil: président: Hélène Glas-son, veuve d'Ernest, de Bulle, à Fribourg; vice-président: Raymond Thorin, de Villars-sous-Monts, à Bulle; membre: Jean Tomasini, sujet italien, à Broc. La société est engagée par la signature collective de deux membres du conseil.

23 septembre 1942. Couvreur.  
**Marcel Barbey**, couvreur, à Fribourg (FOSC. du 19 novembre 1940, n° 272, page 2122). Par ordonnance du 25 août 1942, le président du tribunal de la Sarine a prononcé la faillite du titulaire. La liquidation ayant été suspendue faute d'actif et le titulaire n'exploitant plus de commerce, la raison est radiée.

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

19. September 1942. Landwirtschaftliche Erzeugnisse usw.  
**Granwerke St. Alban A.G.**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 10. September 1942 eine Aktiengesellschaft, die zum Zwecke hat Fabrikation, Verarbeitung und Konservierung von landwirtschaftlichen Erzeugnissen und Hilfsstoffen sowie verwandten Artikeln, Betrieb einer Aufarbeitungsstelle für Holzkohle, Handel und Spedition in den genannten Artikeln. Die Gesellschaft übernimmt die Liegenschaften in Dübendorf Nr. 453—457 und 925 mit Wasserrecht an der Glatt und in Basel St.-Alban-Tal 19, 21, 23 und 31 mit Wasserrecht am St.-Albanteich sowie gemäss Uebernahmebilanz auf 1. Januar 1942 Aktien der Firma «Albert Schüle», bestehend aus der Dreispitzliegenschaft Leimgrubenweg 16, in Basel, und weitem Geschäftsaktiven im Wert von Fr. 1 098 821.85 und Passiven von Fr. 984 049.26. Der Aktivenüberschuss von Fr. 114 772.59 wird getilgt durch Uebergabe von 100 Aktien und Gutschrift. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Veröffentlichungen erfolgen im Schweizerischen Handels-amtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 2 oder mehreren Mitgliedern. Es gehören ihr an Albert Schüle, von und in Basel, als Präsident, und Johann Kappeler, von Unterstammheim, in Basel. Beide führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: St.-Alban-Tal 19.

19. September 1942. Agentur und Kommission usw.  
**Niedergesäss & Cie.**, in Basel (SHAB. 1934 I, Nr. 126, Seite 1490), Agentur und Kommission, Handel in Velos usw. Die Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst und ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die «Niba A. G.», in Basel.

19. September 1942. Velos, Zubehör- und Bestandteile für Velos usw.  
**Niba A.G. (Niba S.A.)**. Unter dieser Firma hat sich auf Grund der Statuten vom 15. September 1942 mit Sitz in Basel eine Aktiengesellschaft gebildet zur Montage und zum Handel in Velos, Zubehör- und Bestandteilen für Velos und Motorräder, Uebernahme von Agenturen und Vertretungen der Fahrrad- und Maschinenbranche, insbesondere zur Uebernahme und Weiterführung des Betriebes der Kollektivgesellschaft «Niedergesäss & Cie.», in Basel. Die Gesellschaft kann sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Sie übernimmt Aktiven und Passiven der «Niedergesäss & Cie.» auf Grund der Uebernahmebilanz auf 1. Januar 1942, wonach die Aktiven Fr. 218 665.69 und die Passiven Fr. 143 565.38 betragen. Für den Uebernahmepreis von Fr. 75 100.31 erhalten Hermann Niedergesäss-Gittler 45 Aktien sowie eine Gutschrift und Max Niedergesäss-Strebel 15 Aktien sowie eine Gutschrift. In teilweiser Verrechnung mit einem Guthaben gegen die Firma «Niedergesäss & Cie.» erhält Werner Niedergesäss 15 Aktien. Das Grundkapital beträgt Fr. 75 000, eingeteilt in 75 Namenaktien von Fr. 1000. Es ist voll einbezahlt, wovon Fr. 15 000 durch Verrechnung. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handels-amtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Es gehören ihm an Hermann Niedergesäss-Gittler, Präsident, und Max Niedergesäss-

Strebel, beide von und in Basel; sie führen Einzelunterschrift. Die Firma erteilt Einzelprokura an Werner Niedergesäss und Wilhelm Villwock-Devittori, beide von und in Basel. Domizil: Viaduktstrasse 45.

19. September 1942. Kirchenheizungen.  
**L. Jung & Cie. Succ. Strassburg Filiale Basel**, in Basel (SHAB. 1933 I, Nr. 60, Seite 604), Anlage von Kirchenheizungen. Der Inhaber der Hauptniederlassung gibt die Filiale auf. Die Firma wird daher in Basel gelöscht.

19. September 1942. Waren aller Art.  
**Alfr. Krayer & Co.**, in Basel (SHAB. 1942 II, Nr. 189, Seite 1874), Handel in Waren aller Art. Die Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst und ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «Alfr. Krayer», in Basel.

19. September 1942. Waren aller Art.  
**Aifr. Krayer**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Alfred Krayer, von Binningen, in Basel. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Alfr. Krayer & Co.», in Basel. Handel in Waren aller Art. Solothurnerstrasse 29.

19. September 1942. Pharmazeutische Spezialitäten.  
**Wiliamann-Kratz**, in Riehen (SHAB. 1936 I, Nr. 71, Seite 744), pharmazeutische Spezialitäten. Ueber den Nachlass des verstorbenen Inhabers dieser Einzelfirma ist am 18. August 1942 der Konkurs erkannt worden. Nach Aufhören des Geschäftsbetriebs wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

19. September 1942. Fabrikation von und Handel in Malz usw.  
**Eckenstein & Co. Aktiengesellschaft Basel**, in Basel (SHAB. 1942 II, Nr. 173, Seite 1744). In der Generalversammlung vom 17. September 1942 wurden die Statuten teilweise revidiert. Zweck der Gesellschaft ist nunmehr die Fabrikation und der Handel in Malz, Malznebenprodukten, Gerste, Futtermitteln und verwandten Waren, Beteiligung an ähnlichen Unternehmungen, Förderung des Warenaustausches mit der Slowakei, Uebernahme und Weiterführung des Geschäftes der Kommanditgesellschaft «Eckenstein & Co.», in Zürich, durch Uebernahme von Aktiven und Passiven. Die übrigen publizierten Tatsachen haben keine Aenderungen erfahren. Das Verwaltungsratsmitglied Otto Biedert-Merian wohnt nun in Basel und führt Einzelunterschrift.

19. September 1942.  
**Fürsorgetonds der Firma Max Meyer-Gasser**. Unter diesem Namen ist gemäss Urkunde vom 11. September 1942 eine Stiftung mit Sitz in Basel errichtet worden zur Gewährung von Unterstützungsbeiträgen an die Angestellten der Firma «Max Meyer-Gasser», in Basel, oder ihrer Rechtsnachfolgerin sowie an Angehörige oder Hinterbliebene solcher Angestellten. Es können auch die Versicherungsprämien von Lebensversicherungsverträgen der Firma für die Angestellten übernommen und in Krisenzeiten teilweise die Gehälter zur Vermeidung von Personalentlassungen und untragbaren Gehaltsreduktionen bezahlt werden. Dem Stiftungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern gehören an: Max Franz Joseph Meyer-Gasser, Präsident, Yvonne Hélène Susanne Meyer-Gasser und Manfred Ferdinand Tritscheller, alle von und in Basel. Der Präsident führt Einzelunterschrift, die andern Mitglieder zeichnen zu zweien. Domizil: Burgfelderstrasse 18.

**Aargau — Argovie — Argovia**

23. September 1942. Gasthof, Weinhandlung.  
**W. Aeschlimann**. Diese seit 5. September 1938 im Handelsregister von Olten-Gösgen eingetragene Firma (SHAB. Nr. 210 vom 8. September 1938, Seite 1951), hat ihren Sitz von Trimbaeh nach Zofingen verlegt, woselbst der Inhaber, Werner Aeschlimann-Gredel, von Burgdorf, auch wohnt. Gasthof zum Ochsen und Weinhandlung. Unterstadt.

23. September 1942.  
**Käsereigenossenschaft Zuzgen**, in Zuzgen (SHAB. Nr. 141 vom 12. Juni 1926, Seite 1130). In der Generalversammlung vom 28. Dezember 1940 wurden neue Statuten beschlossen, in Anpassung an die Vorschriften des revidierten Obligationenrechtes. Es gelten nun folgende Bestimmungen: Die Firma lautet **Milchgenossenschaft Zuzgen**. Die Genossenschaft bezweckt die Wahrung und Förderung der Interessen ihrer Mitglieder durch bestmögliche Verwertung der Milch. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder wie bisher persönlich und unbeschränkt; daneben besteht die unbeschränkte Naehschusspflicht. Mitteilungen erfolgen durch Anschlag im Milch- oder Käserelokal. Es liegt im Ermessen der Verwaltung, persönliche Einladungen ergehen zu lassen. Andere, gesetzlich vorgeschriebene Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handels-amtsblatt. Zeichnungsberechtigt sind Präsident oder Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar oder dem Kassier. Kassier ist Carl Hohler, von und in Zuzgen. Josef Brogle, Präsident, ist aus dem Vorstände ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. An dessen Stelle wurde neu in die Verwaltung und zugleich als Präsident gewählt Emanuel Gysin, von Oltingen, in Zuzgen.

23. September 1942.  
**Aargauische Kantonalbank**, mit Hauptsitz in Aarau (SHAB. Nr. 290 vom 10. Dezember 1940, Seite 2291) und Zweigniederlassungen in Baden (SHAB. Nr. 246 vom 18. Oktober 1939, Seite 2124), Brugg (SHAB. Nr. 40 vom 17. Februar 1938, Seite 375), Rheinfelden, Wohlen (SHAB. Nr. 236 vom 8. Oktober 1938, Seite 2167) und Zofingen (SHAB. Nr. 104 vom 7. Mai 1942, Seite 1055). Traugott Müller, bisher Verwalter der Filiale Wohlen, ist zum Vizedirektor ernannt worden und führt nun Kollektivunterschrift für den Hauptsitz und sämtliche Niederlassungen. Er hat seinen Wohnsitz in Aarau. Als Verwalter der Filiale Wohlen wurde gewählt Hugo Baumeister, von Zürich, nun in Wohlen (bisher Prokurist des Hauptsitzes). Er führt für die Niederlassung Wohlen Kollektivunterschrift; seine Prokura ist erloschen.

23. September 1942. Courtage en vins.  
**Fr. Liechti**, in Staufen bei Lenzburg. Inhaber dieser Firma ist Fritz Liechti, von Seengen, in Staufen bei Lenzburg. Courtage en vins.

23. September 1942. Restaurant, Bierdepot.  
**Erb-Berger August**, in Frick. Inhaber dieser Firma ist August Erb-Berger, von und in Frick. Restaurant z. Warteck und Bierdepot. Bahnhofstrasse 31.



**Autotransportordnung**

Bundesbeschluss vom 30. IX. 1938 und Verordnung III vom 30. VII. 1940.

**Konzessionsgesuche für den Transport von Personen (Altautnehmer); Einspracheverfahren**

Einspracheberechtigt ist jeder, der nachweist, dass die Konzession in seine gewerblichen Interessen eingreift. Die Einsprache ist schriftlich zu begründen und in doppelter Ausfertigung frankiert dem Eidgenössischen Amt für Verkehr in Bern einzureichen. Einsprachen gegen mehrere Gesuchsteller sind getrennt abzufassen.

**Statut des transports automobiles**

Arrêté fédéral du 30 IX 1938 et Ordonnance III du 30 VII 1940

**Demandes de concession pour le transport de personnes (anciens entrepreneurs); procédure d'opposition**

Est en droit de former opposition celui qui prouve que la concession porte atteinte à ses intérêts professionnels. L'opposition doit être motivée par écrit et communiquée en deux exemplaires, sous pli affranchi, à l'Office fédéral des transports à Berne. Les oppositions formées contre plusieurs requérants doivent être présentées séparément.

**Ordinamento degli autotrasporti**

Decreto federale del 30 IX 1938 e Ordinanza III del 30 VII 1940

**Domande di concessione per il trasporto di persone (vecchie imprese); procedura di opposizione**

Ha diritto di far opposizione chiunque provi che la concessione pregiudica i suoi interessi professionali. L'opposizione dovrà essere motivata e comunicata per iscritto, in due esemplari ed a mezzo di busta affrancata, all'Ufficio federale dei trasporti a Berna. Le opposizioni formulate contro diversi richiedenti dovranno essere presentate separatamente.

N°	Name oder Firma, Sitz des Gesuchstellers Nom ou raison sociale, siège du requérant Nome o ragione sociale, sede del richiedente	Im Konzessionsgesuch verpönetzte Fahrzeuge Véhicules indiqués dans la demande de concession Veicoli previsti nella domanda di concessione				Natur der Unternehmung Nature de l'entreprise Natura dell'impresa	Nachgesuchter Gültigkeitsbereich der Konzession Rayon de validité de la concession requise Raggio di validità della concessione domandata
		Personenwagen mit höchstens 4 Sitzplätzen Véhicules de tourisme avec 4 places assises au plus Autovetture con 4 posti a sedere al massimo	Gesellschaftswagen Autocars Turpocari				
			mit 9-14 Sitzplätzen de 9 à 14 places assises con 9-14 posti a sedere	mit 15-23 Sitzplätzen de 15 à 23 places assises con 15-23 posti a sedere	mit 24 und mehr Sitzplätzen de 24 places assises et plus con 24 posti a sedere o più		
<b>Cantone Ticino (continuazione):</b>							
2699	<b>Comune di Monteggio</b> Crivelli, Raffaele, Crocivaglio	1			Assuntore postale. — Altri rami d'attività: esercente e segretario comunale.	Cantone Ticino.	
2700	<b>Comune di Morcote</b> Cassina, Plinio, Morcote	1			Titolare di una concessione comunale per il servizio di tassametro.	Cantone Ticino.	
2701	<b>Comune di Muratio</b> Colombo, Celestino, Muralto	1			Titolare di una concessione comunale per il servizio di tassametro.	Cantone Ticino.	
2702	<b>Comune di Novaggio</b> Cantoni, Fausto, Novaggio	1			—	Tutta la Svizzera.	
2703	<b>Comune di Novazzano</b> Medici, Giovanni & Figli, Novazzano	1			Altri rami d'attività: grotto, negozio commestibili, trasporto di cose (vedasi pubblicazione n° 1579).	Trasporti nella zona Chiasso-Lugano	
2704	<b>Comune di Orselina</b> Baratti, Ernesto, Orselina	1			Titolare di una concessione comunale per il servizio di tassametro.	Cantone Ticino.	
2705	Kurhaus Victoria A.G., Orselina	2			Ramo principale d'attività: albergo. I veicoli servono principalmente al trasporto dei clienti fra l'albergo e la stazione.	Cantone Ticino.	
2706	<b>Comune di Paradiso</b> Daetwyler, Edvige, Hotel Esplanade-Ceresio, Paradiso	1			Ramo principale d'attività: albergo. Il veicolo serve al trasporto dei clienti fra l'albergo e la stazione.	Distretto di Lugano.	
2707	De Alexandris, Giovanni, Paradiso	1			Titolare di una concessione comunale per il servizio di tassametro.	Tutta la Svizzera.	
2708	Morganti, Felice, Paradiso	1			Titolare di una concessione comunale per il servizio di tassametro.	Tutta la Svizzera.	
2709	Società Anonima Servizi Automobilistici, Paradiso	2	7	5	Organizzazione di viaggi collettivi ed individuali con autovetture e carri alpini, servizio di noleggio.	Tutta la Svizzera.	
2710	<b>Comune di Peccia</b> Vedova, Vittorino, Peccia	1			Assuntore postale.	Cantone Ticino.	
2711	<b>Comune di Ponte-Tresa</b> Baroni, Battista & Figli, Ponte-Tresa	8			Altro ramo d'attività: Trasporto di cose (vedasi pubblicazione n° 1530).	Cantone Ticino, occasionalmente tutta la Svizzera.	
2712	<b>Comune di Quinto</b> Celio, Guido, Ambri	2			Altri rami d'attività: cartoleria, lavori agricoli.	Cantone Ticino, occasionalmente tutta la Svizzera.	
2713	<b>Comune di Rivera</b> Ghezzi, Giovanni, Rivera	2			Assuntore postale. — Altro ramo d'attività: garage.	Tutta la Svizzera.	
2714	Masoni, Bruno, Rivera	2	1	1	Altri rami d'attività: garage, officina meccanica, ristorante.	Tutta la Svizzera.	
2715	Regazzoni, Giuseppe, Rivera	1			Altro ramo d'attività: ristorante.	Cantone Ticino.	
2716	<b>Comune di Sessa</b> Ferretti, Giovanni, Sessa	1			Altro ramo d'attività: macelleria.	Cantone Ticino.	
2717	Rossi, Antonio, Sessa	2			Altro ramo d'attività: ristorante gerito dalla sorella.	Cantone Ticino.	
2718	<b>Comune di Sobrio</b> Daranl, Luigi, Sobrio	1			Altro ramo d'attività: autista della Ditta E. Andreoli & Co., Lavorgo, di cui è comproprietario.	Cantone Ticino.	
2719	<b>Comune di Stabio</b> Frangi, Fratelli, Stabio	2			Altro ramo d'attività: trasporto di cose (vedasi pubblicazione n° 1566).	Cantone Ticino.	
2720	<b>Comune di Vezia</b> Bernasconi, Renzo, Vezia	1			Titolare di una concessione del comune di Lugano per il servizio di tassametro.	Tutta la Svizzera.	
2721	<b>Comune di Viganello</b> Rinaldi, Edoardo, Viganello	1			Titolare di una concessione comunale per il servizio di tassametro.	Tutta la Svizzera.	
<b>Kanton Luzern:</b>							
2722	<b>Gemeinde Luzern</b> Bucher & Co., AG., Luzern	22	2	5	7	Taxameterkonzessionen Nrn. I, IX, XII, XIV, XVI, XVII, XIX und XX der Stadt Luzern. Filiale in Interlaken. — Andere Geschäftszweige: Reiseunternehmung, internationale Spedition, Garagetrieb und Autoreparaturwerkstätte, Autolackiererei, Spritzwerk, Lagerhaus, Sachentransporte (siehe Publikation Nr. 1384).	Ganze Schweiz.

N°	Name oder Firma, Sitz des Gesuchstellers Nom ou raison sociale, siège du requérant Nome o ragione sociale, sede del richiedente	An Konzessionsgesuch vorzunehmende Fahrzeugkategorie Véhicules indiqués dans la demande de concession Veicoli previsti nella domanda di concessione			Natur der Unternehmung Nature de l'entreprise Natura dell'impresa	Nachgeforderter Gültigkeitsbereich der Konzession Rayon de validité de la concession requise Raggio di validità della concessione domandata
		Personenwagen mit mehr als 9 Sitzen Véhicules de tourisme avec 9 places assises ou plus Autovetture con 9 posti a sedere o più	Gesellschaftswagen Autocars Tarpédoul			
		mit 8-14 Sitzen de 8 à 14 places assises	mit 15-23 Sitzen de 15 à 23 places assises	mit 24 und mehr Sitzen de 24 places assises et plus		
<b>Kanton Luzern (Fortsetzung):</b>						
<b>Gemeinde Luzern (Fortsetzung):</b>						
2723	Dommen, Johann Georg, Luzern	1			Taxameterkonzession Nr. XXIV der Stadt Luzern. Anderer Geschäftszweig: Sachentransporte. (Siehe Publikation Nr. 1387).	Ganze Schweiz.
2724	Dönni, Josef, Luzern		1		Haupterwerbszweig: Hotelbetrieb.	Hoteltaxibringerdienst innerhalb Luzern.
2725	Eigensatz, Josef, Luzern	2	1	8	3 Motorwagen mit auswechselbarer Karosserie. Anderer Geschäftszweig: Sachentransporte. (Siehe Publikation Nr. 1388.)	Ganze Schweiz.
2726	Epper, Ernst, Luzern	4	1		Filiale im Engelberg. Andere Geschäftszweige: Garagetrieb, Handel mit Automobilen, Fahrschule, Reisebureau.	Ganze Schweiz.
2727	Habermacher, Richard, Luzern	1			Haupterwerbszweig: Bäckerei. Der Personenwagen dient ebenfalls dem Sachentransport für den eigenen Betrieb.	Ganze Schweiz.
2728	Hauser, Oskar, Hotel Schwetzerhof AG., Luzern		2		Hauptgeschäftszweig: Hotelbetrieb.	Ausschliesslich Hoteltaxibringerdienst innerhalb Luzern.
2729	Holder, Ernst, Luzern	1				Ganze Schweiz.
2730	Iseli, Eduard, Luzern	2			Taxameterkonzession Nr. XXV der Stadt Luzern.	Ganze Schweiz.
2731	Macchi-Barmettler, Paulina, Luzern	2			Andere Geschäftszweige: Garagetrieb, Reparaturwerkstätte, Handel mit Automobilen, Vermietung von Selbstfahrerwagen.	Ganze Schweiz.
2732	Ottiger, Josef, Luzern	4			Taxameterkonzession Nr. XXX der Stadt Luzern. Andere Geschäftszweige: Garagetrieb, Reparaturwerkstätte, Handel mit Automobilen, Vermietung von Selbstfahrerwagen.	Ganze Schweiz.
2733	Schmid, Josef, Luzern	2			Taxameterkonzession Nr. XXVIII der Stadt Luzern.	Ganze Schweiz.
2734	Torriani, Anton, Luzern	1			Taxameterkonzession Nr. X der Stadt Luzern.	Ganze Schweiz.
2735	Waldvogel, Heinrich, Luzern	1			Taxameterkonzession Nr. XXIX der Stadt Luzern.	Ganze Schweiz.
2736	Walt-Müller, Ernst, Luzern	2				Ganze Schweiz.
2737	Wildi, Hans, Luzern	1		1	1 Motorwagen mit auswechselbarer Karosserie. Anderer Geschäftszweig: Sachentransporte. (Siehe Publikation Nr. 1426).	Ganze Schweiz.
<b>Gemeinde Buttisholz</b>						
2738	Fischer, Philipp, Buttisholz	1			Andere Geschäftszweige: Garagetrieb, elektromechanische Werkstätte.	Ganze Schweiz.
2739	Greber, Johann, Buttisholz	1			Andere Geschäftszweige: Kndnenmüllerei, Bäckerei.	Kantone Luzern, Uri, Schwyz, Nidwalden, Obwalden, Zug, Aargau, Bern, Baselland, Solothurn, Freiburg.
<b>Gemeinde Emmen</b>						
2740	Aebi-Suter, Frieda, Gerliswil	1			Andere Geschäftszweige: Garagetrieb, Reparaturwerkstätte.	Ganze Schweiz.
2741	Studerus, J., Emmenbrücke	1	1	1	2 Motorwagen mit auswechselbarer Karosserie. Anderer Geschäftszweig: Sachentransporte. (Siehe Publikation Nr. 1418).	Ganze Schweiz.
<b>Gemeinde Flühl</b>						
2742	Krummenacher, Karl, Flühl	1			Andere Geschäftszweige: Gastwirtschaft, Bäckerei, Handel mit Kolonialwaren, Landwirtschaftsbetrieb.	Ganze Schweiz.
<b>Gemeinde Gunzwil</b>						
2743	Helfenstein, Albert, Gunzwil	1			Anderer Geschäftszweig: Landwirtschaftsbetrieb.	Ganze Schweiz.
<b>Gemeinde Hochdorf</b>						
2744	Ottiger, Jakob, Hochdorf			1	Motorwagen mit auswechselbarer Karosserie. Andere Geschäftszweige: Obetweinkelterei, Brennerei, Trester-trocknerlei, Landwirtschaftsbetrieb, Sachentransporte. (Siehe Publikation Nr. 1411.)	Ganze Schweiz.
<b>Gemeinde Kriens</b>						
2745	Haas, Ernst, Kriens	1			Andere Geschäftszweige: Handel mit Holz, Kohlen, Landesprodukten und Futtermitteln. Sachentransporte. (Siehe Publikation Nr. 1393.)	Ganze Schweiz.
2746	Heggls Erben, X., Kriens	3	1	2	8 Postkonzessionierter Autobusbetrieb. — 1 Motorwagen mit auswechselbarer Karosserie. Andere Geschäftszweige: Holz- und Kohlenhandlung; Garage und Reparaturwerkstätte, Sachentransporte. (Siehe Publikation Nr. 1396.)	Ganze Schweiz.
2747	Vivarelli, Amadeo, Kriens	1			Anderer Geschäftszweig: Sachentransporte. (Siehe Publikation Nr. 1422.)	Ganze Schweiz.
<b>Gemeinde Luthern</b>						
2748	Galliker, Josef, Hofstatt bei Luthern	1		3	3 Motorwagen mit auswechselbarer Karosserie. Andere Geschäftszweige: Sägerei, Holz- und Landesproduktenhandel, Sachentransporte. (Siehe Publikation Nr. 1390.)	Ganze Schweiz.
<b>Gemeinde Malters</b>						
2749	Marbacher, Franz, Malters	1			Anderer Geschäftszweig: Autoriparaturwerkstätte.	Ganze Schweiz.
2750	Thürig, Liberat, Malters	1			Andere Geschäftszweige: Garagetrieb, Reparaturwerkstätte, Handel mit Automobilen und Fahrrädern.	Ganze Schweiz.
<b>Gemeinde Marbach</b>						
2751	Bucher, Stephan, Marbach	1			Andere Geschäftszweige: Schuhmacherei, Schuhhandlung.	Ganze Schweiz.
<b>Gemeinde Meggen</b>						
2752	Burri, Gallus, Meggen	2			Andere Geschäftszweige: Garagetrieb, Autoreparaturwerkstätte, mechanische Schmiede und Schlosserei, sanitäre Installationen.	Ganze Schweiz.
<b>Gemeinde Rain</b>						
2753	Widmer, Alois, Rain	1				Ganze Schweiz.
<b>Gemeinde Reiden</b>						
2754	Zimmerli, Gebrüder, Reiden	1			Andere Geschäftszweige: Garagetrieb, Reparaturwerkstätte.	Ganze Schweiz.

## Eidg. Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 102701. Date de dépôt: 20 août 1942, 21 h. William Hollins and Company, Limited, Viyella House, Castle Boulevard, Nottingham (Grande-Bretagne). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque n° 52648. Siège transféré comme ci-dessus. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 20 août 1942.)

Toiles et étoffes en laine, en laine filée ou en poils; articles de vêtements à l'exclusion des bottes, des bottines ou des souliers et à l'exclusion de tous les articles d'un genre semblable à ces articles exclus.



Nr. 102702. Date de dépôt: 20 août 1942, 21 h. William Hollins and Company, Limited, Viyella House, Castle Boulevard, Nottingham (Grande-Bretagne). — Marque de fabrique et de commerce. — (Renouvellement de la marque n° 52649. Siège transféré comme ci-dessus. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 20 août 1942.)

Toiles et étoffes en laine, en laine filée ou en poils; articles de vêtements.

## GLYDELLA

Nr. 102703. Date de dépôt: 20 août 1942, 21 h. William Hollins and Company, Limited, Viyella House, Castle Boulevard, Nottingham (Grande-Bretagne). — Marque de fabrique et de commerce. — (Renouvellement de la marque n° 52650. Siège transféré comme ci-dessus. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 20 août 1942.)

Toiles et étoffes en laine, en laine filée ou en poils; articles de vêtements à l'exclusion des bottes, des bottines et des souliers et des articles d'un genre semblable à ces articles exclus; fils de laine, de laine filée ou de poils.

## RAMADA

Nr. 102704. Date de dépôt: 4 août 1942, 19 h. M. Vita, Rue Caroline 26, Genève (Suisse). — Marque de fabrique.

Sous-vêtements pour dames, corsets, lingerie, soutien-gorge.

## WYLCO

Nr. 102705. Hinterlegungsdatum: 3. August 1942, 14 $\frac{3}{4}$  Uhr. Emil Mächler, Metzgerei, Wursterei und Konservenfabrikation, Lachen (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Konserven, Fleischwaren, Wurstwaren, Frucht- und Gemüsekonserven, Fleischsaucen und Fischkonserven.

## BITSCHKY

Nr. 102706. Hinterlegungsdatum: 28. Juli 1942, 18 Uhr. Ed. Barth, Bahnhofstrasse 94, Zürich (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Bijouterien.



Nr. 102707. Hinterlegungsdatum: 14. Juli 1942, 20 Uhr. Emil Josef Koller, Morgenthalstrasse 28, Zürich 2 (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Skibindungen, Skistöcke, Skikanten, Skiwaxse und -jacke, Steigelsen, Schneebriillen, Taschenlampen, Bussolen, Höhenmesser, Rucksäcke, Lunchtaschen, Windjacken, Sporthüte, Gletscherseile, Skis.



Nr. 102708. Hinterlegungsdatum: 9. Juli 1942, 21 Uhr. Aktiengesellschaft Schneidag, Tödistrasse 50, Zürich 2 (Schweiz). Handelsmarke.

Fahrräder und Fahrradbestandteile.

## Pervita

Nr. 102709. Hinterlegungsdatum: 23. Juli 1942, 18 Uhr. Ofenfabrik Kohler, Aktiengesellschaft, Längfeldweg 56, Mett, Biel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Ofenkacheln, Baukeramik, Keramikbuchstaben.



Nr. 102710. Hinterlegungsdatum: 30. Juli 1942, 4 Uhr. Verband ostschweiz. landwirtschaftl. Genossenschaften (VOLG.), Schaffhauserstrasse 6, Winterthur 1 (Schweiz). — Handelsmarke. — (Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 52112. Firma wie oben geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. Juni 1942 an.)

Landwirtschaftliche Hilfsstoffe, Geräte und Maschinen. Lebens- und Genussmittel, Kübler-, Bürsten- und Seilerwaren, technische Fette, Tuch- und Schuhwaren, Geschirrtwaren und andere Hausgeräte. Landwirtschaftliche Produkte und Erzeugnisse aus der Verarbeitung von solchen (Getränke, Dörrprodukte usw.).



Nr. 102711. Date de dépôt: 20 août 1942, 18 $\frac{1}{4}$  h. Julius Kayser & Company, 500 Fifth Avenue, New-York (E.-U. d'Amérique). — Marque de commerce. — (Renouvellement de la marque n° 53151. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 25 août 1942.)

Gants.



Nr. 102712. Hinterlegungsdatum: 17. August 1942, 12 Uhr. Enem Aktiengesellschaft, Im Lerchengarten 21, Birsfelden (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Liköre, Branntweine, Sirupe.

## COVINEX

Nr. 102713. Hinterlegungsdatum: 31. August 1942, 20 Uhr. «Subox» Aktiengesellschaft, Elektrochemische Fabrik, Metall- und Hüttenprodukte, Langstrasse 187, Zürich 5 (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. 56259. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 31. August 1942 an.)

Rostschutzmittel, Imprägnierungsmittel, Dichtungsmaterial, Farbstoffe, streichfertige Farben, Lacke, Firnisse, Öle, Metall und Metallverbindungen, insbesondere Blei und Bleiverbindungen.

## SUBOX

Nr. 102714. Hinterlegungsdatum: 7. September 1942, 4 Uhr. Aspasla AG., Seifen- und Parfümeriefabrik, Rosenstrasse 9, Winterthur (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. 52230. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. Juni 1942 an.)

Seifen aller Art, Waschmittel, Parfümerien und kosmetische Mittel aller Art.



PRODUITS DE  
SAVONNERIE ORIENTALE



Nr. 102715. Hinterlegungsdatum: 7. September 1942, 4 Uhr.  
Aspasia AG., Seifen- und Parfümeriefabrik, Rosenstrasse 9, Winterthur  
(Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke  
Nr. 52231. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. Juni  
1942 an.)

Seifen aller Art, Waschmittel, Parfümerien und kosmetische Mittel aller  
Art.

**HELIOS**

Nr. 102716. Hinterlegungsdatum: 22. August 1942, 17 Uhr.  
A. Nikiaus, Marktgasse 28, Biel (Schweiz). — Fabrikmarke. — (Erneu-  
erung der Marke Nr. 52422. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft  
vom 8. August 1942 an.)

Dosenschinken.



Nr. 102717. Date de dépôt: 26 août 1942, 18 h.  
Les Spécialités PPZ, et Mérienne, Société Anonyme, Rue de la Poterie 19,  
Genève (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits pour la préparation, la réparation, le nettoyage et l'entretien  
du cuir, notamment cirages, graisses, teintures et produits pour l'entretien  
du daim.



Nr. 102718. Hinterlegungsdatum: 26. Juni 1942, 19 Uhr.  
Bosshard & Co. AG., Weinbergstrasse 38, Zürich 6 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung mit erweiterter Waren-  
angabe der Marke Nr. 51986. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft  
vom 8. Juni 1942 an.)

Uhren, Juwelen, Bijouterie und Schmuckwaren.



Nr. 102719. Hinterlegungsdatum: 30. Juli 1942, 10 Uhr.  
E. Tobler, Chem.-pharm. Produkte Dolostop, Vadianstr. 21, St. Gallen  
(Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Mittel gegen Zahnschmerzen.



Nr. 102720. Date de dépôt: 22 juillet 1942, 19 h.  
Fabrique Solvii des Montres Paul Dittisheim Société Anonyme, Rue du  
Stand 59, Genève (Suisse). — Marque de fabrique.

Montres et mouvements de montres.

**HALCON**

Nr. 102721. Date de dépôt: 5 septembre 1942, 16 h.  
Marcel Prod'hom, Rue de St-Jean 69, Genève (Suisse).  
Marque de commerce.

Peignes en tous genres, aiguilles à tricoter, lunettes solaires, jouets en  
celluloïd, brochés.

**MAPRO**

Nr. 102722. Hinterlegungsdatum: 1. August 1942, 12½ Uhr.  
Karl Augustin, Velos & Motos, Münchenstein-Neuewelt (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Velos und Velosbestandteile und Werkzeuge.

**VENDA**

Nr. 102723. Date de dépôt: 3 août 1942, 9 h.  
Charles Benguerel, Rue Marterey 28, Lausanne (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Produit pour le traitement de la coccidiose des lapins et cobayes, ainsi que  
de toutes affections des muqueuses et organes du système gastro-intestinal  
des animaux de basse-cour (dysenteries, stomatites, colites, etc.).



Nr. 102724. Hinterlegungsdatum: 5. August 1942, 10 Uhr.  
Friedrich Kunz, Chemisch-kosmetisches Laboratorium, Brünigstrasse 2,  
Luzern (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Seifen und Seifenprodukte, Seifenersatzprodukte, Bleich-, Reinigungs-,  
Wasch- und Ersatzwaschmittel.



Nr. 102725. Hinterlegungsdatum: 5. August 1942, 10 Uhr.  
Friedrich Kunz, Chemisch-kosmetisches Laboratorium, Brünigstrasse 2,  
Luzern (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Aus Panamarinde hergestellte Waren: Seifen und Seifenprodukte, Seifen-  
ersatzprodukte, Bleich-, Reinigungs-, Wasch- und Ersatzwaschmittel.



N° 102726. Date de dépôt: 4 août 1942, 18 h.  
Bureau Abrecht, Passage des Lions 6<sup>bis</sup>, Genève (Suisse).  
Marque de commerce.

Réchauds à gaz portatifs ou non, accessoires pour ces derniers et en par-  
ticulier brûleurs, chalumeaux et récipients destinés à contenir le gaz sous  
forme liquéfiée.

## LIQUIREX

Nr. 102727. Hinterlegungsdatum: 22. Juli 1942, 12 Uhr.  
Weber und Bläuer, Via Nassa 7, Lugano (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Silberschmucksachen und silbervergoldete Schmucksachen.



N° 102728. Date de dépôt: 7 août 1942, 7 h.  
« Sodeco » Société des Compteurs de Genève, Rue du Grand-Pré 70,  
Genève (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — (Renou-  
vellement avec extension des produits de la marque n° 71252. Le  
délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 7 août  
1942.)

Appareils à mesurer l'électricité, le temps, les liquides, les gaz, les solides  
et leurs accessoires; pièces détachées pour ces appareils. Appareils, instru-  
ments et machines de physique, d'électricité, de chauffage, d'éclairage,  
d'hygiène, d'optique, de mesure, de vérification. Appareils enregistreurs  
et compteurs de toute espèce. Appareils émetteurs d'impulsions. Appareils  
téléphoniques de toute espèce et leurs accessoires. Appareils téléphoniques  
à prépaiement. Appareils distributeurs à paiement préalable, d'eau, de  
gaz, d'électricité, de timbres ou objets solides de toute espèce. Appareils de  
TSF. et leurs accessoires. Horloges de commutation électriques. Appareils  
frigorifiques et leurs accessoires. Instruments médicaux, chirurgicaux,  
dentaires. Articles sanitaires, pour soins de beauté et pour soins du corps.  
Appareils électro-médicaux. Instruments de musique. Machines à écrire,  
à calculer, à statistiques. Appareils pour la photographie. Appareils  
servant à l'orientation. Articles de sport, jouets. Outils et instruments  
de toute nature, machines-outils et autres. Machines de tous genres et  
leurs pièces détachées. Articles de ménage. Matériaux de construction.  
Fournitures d'usine et de bureau. Véhicules et leurs accessoires. Articles  
de voyage. Ameublements. Quincaillerie.

## SODECO

Nr. 102729. Hinterlegungsdatum: 17. August 1942, 20 Uhr.  
Haering, St.-Gallerstrasse, Goldach (St. Gallen, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — (Uebertragung und Erneuerung mit  
eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 52475 der früheren Firma  
Haering in Goldach. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom  
17. August 1942 an.)

Mate enthaltende Erzeugnisse, nämlich: Arzneimittel, chemische Produkte  
für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und  
Präparate, diätetische Nahrungsmittel, Tee, insbesondere Gesundheitstee,  
Nahrungsmittel aller Art.

## Matein

Nr. 102730. Hinterlegungsdatum: 18. August 1942, 18 Uhr.  
ZUVI-Produkte Chem. Werke Hans Villiger, Muri (Aargau, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Reinigungsmittel (fest).

## ZUVONIT

Nr. 102731. Hinterlegungsdatum: 18. August 1942, 18 Uhr.  
ZUVI-Produkte Chem. Werke Hans Villiger, Muri (Aargau, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Flüssiges Reinigungsmittel für Toilette Zwecke.

## ZUVONIN

Nr. 102732. Hinterlegungsdatum: 18. August 1942, 18 Uhr.  
ZUVI-Produkte Chem. Werke Hans Villiger, Muri (Aargau, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Mottenschutztafeln, Desinfektionsmittel.

## ZUVIDOLIT

Nr. 102733. Hinterlegungsdatum: 18. August 1942, 18 Uhr.  
ZUVI-Produkte Chem. Werke Hans Villiger, Muri (Aargau, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Flüssiges Reinigungsmittel für alle Reinigungszwecke.

## ZUVOLIN

Nr. 102734. Hinterlegungsdatum: 1. September 1942, 18 Uhr.  
J. R. Geigy AG. (J. R. Geigy SA.), Schwarzwaldallee 215, Basel 16  
(Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Saatbeizmittel, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Pflanzenschutzmittel.

## IGRAN

Nr. 102735. Hinterlegungsdatum: 4. September 1942, 16 Uhr.  
« Herga » Ernst Mauerhofer, Zäziwil (Emmental, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Fleckenwasser.

## Putzmit

Nr. 102736. Hinterlegungsdatum: 10. September 1942, 18 Uhr.  
G. Buttshardt, Falknerstrasse 26, Basel 1 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Damenstrümpfe, Strick- und Wirkwaren.

## Tona

Nr. 102737. Hinterlegungsdatum: 10. September 1942, 12 Uhr.  
« Caro » AG. Rottenschwil, Rottenschwil (Aargau, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Filterpapier.

## Capifiltro

Nr. 102738. Hinterlegungsdatum: 11. September 1942, 18 Uhr.  
Elena Bonizzi, Seestrasse 41a, Zürich 2 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Büstenhalter, Corsets, Corselets, Corsetfurnituren, Strumpfhalter, Unter-  
kleider jeder Art und aus irgendwelchen Materialien.

## L'Impeccable

N° 102739. Date de dépôt: 15 septembre 1942, 7 h. de Toledó frères SA. Pharmacie Principale, Rue du Marché 11, Genève (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — (Renouvellement de la marque n° 52596. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 septembre 1942.)

Cirage-crème pour chaussures.



#### Uebertragungen — Transmissions

Nr. 80259. Doetsch, Grether & Cie. AG., vormals Nadolny & Co., Basel (Schweiz). — Uebertragung an Treupha AG. für chemisch-pharmazeutische und kosmetische Produkte, Brunnamtsstrasse 12, Baden (Aargau, Schweiz). — Eingetragen am 18. September 1942.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

#### Nettoyage Eclair, société à responsabilité limitée, Lausanne

Liquidation et appel aux créanciers, conformément aux art. 823 et 742 OR.

##### Troisième publication.

Il est rappelé que cette société a remis le fonds du commerce qu'elle exploitait à Lausanne, Rue Neuve 8, à l'exception du passif, à la société «Teinturerie Eclair SA.» dès le 19 juillet 1942.

Par jugement du 4 septembre 1942, le Tribunal de première instance de Lausanne a prononcé la dissolution de la «Nettoyage Eclair, société à responsabilité limitée», à Lausanne, et nommé Monsieur Paul Widmer, agent d'affaires autorisé, Rue du Rhône 39, à Genève, aux fonctions de liquidateur (FOSC. du 11 septembre 1942, n° 211).

Conformément aux articles 823 et 742 du CO, les créanciers de cette société sont sommés de faire connaître leurs réclamations et de produire leurs comptes en mains du liquidateur soussigné, d'ici le 30 septembre 1942, au plus tard, sous peine de foreclusion.

(AA. 153)

Nettoyage Eclair s. à r. l.,

le liquidateur:

Paul Widmer, agent d'affaires.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

### Verfügung Nr. 36 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln (Lenkung von Produktion und Absatz)

(Vom 23. September 1942)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 17. Oktober 1939 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 10. Januar 1941 betreffend Herstellung und Vertrieb von landwirtschaftlichen Hilfsstoffen, verfügt:

#### I. Abgabe und Bezug von rationierten Lebensmitteln

Art. 1. Abgabe und Bezug von rationierten Lebensmitteln innerhalb aller Handelsstufen sowie zwischen Fabrikationsbetrieben erfolgen grundsätzlich nach Massgabe der vorgewiesenen gültigen Rationierungsausweise.

Das Eidgenössische Kriegsernährungsamt kann für die einzelnen Warengattungen und Firmen auf Grund ihrer Umsätze in einer bestimmten Stichzeit Höchstbezugsquoten festsetzen.

Art. 2. Handels- und Fabrikationsbetriebe, die rationierte Lebensmittel zum Wiederverkauf oder zur Weiterverarbeitung in Verkehr bringen, sind im Rahmen allenfalls festgesetzter Höchstbezugsquoten zur Einlösung der ihnen vorgewiesenen gültigen Rationierungsausweise verpflichtet.

Art. 3. Die Abgabe von rationierten Lebensmitteln an Konsumenten hat ohne Einschränkung nach Massgabe der vorgewiesenen gültigen Rationierungsausweise zu erfolgen.

Die Rationierungsausweise sind gleichzeitig mit der Warenübergabe vom Bezüger abzugeben und vom Abgeber entgegenzunehmen.

Unter Abwesenden darf die Ware erst nach Empfang der Rationierungsausweise durch den Lieferanten verabfolgt werden.

Das Eidgenössische Kriegsernährungsamt ist ermächtigt, für einzelne Bewirtschaftungsweize abweichende Vorschriften über den Zeitpunkt der Abgabe der Rationierungsausweise aufzustellen.

Art. 4. Die Rationierungsausweise geben keinen Anspruch auf den Bezug bestimmter Sorten einer Warengattung.

#### II. Abgabe und Bezug von nicht rationierten Lebensmitteln

Art. 5. Abgabe und Bezug von nicht rationierten Lebensmitteln zum Wiederverkauf oder zur Weiterverarbeitung dürfen das Mass normaler Vorkriegsbezüge nicht überschreiten und sind nötigenfalls im gleichen Verhältnis für alle Bezüger einzuschränken.

Vorbehalten bleiben Lebensmittel, deren inländische Produktion erweitert worden ist; ebenso Lebensmittel ausländischer Herkunft, die in grösserem Umfang beschafft werden können.

Art. 6. Die den Konsumenten beliefernden Personen und Firmen haben die Abgabe von nicht rationierten Lebensmitteln so zu begrenzen, dass die gesamte Kundschaft im Verhältnis zu ihrem normalen Bedarf möglichst gleichmässig versorgt werden kann.

Begehren auf Lieferung oder Reservierung grösserer Warenmengen sind zurückzuweisen.

#### III. Bewirtschaftungsmassnahmen

Art. 7. Das Eidgenössische Kriegsernährungsamt ist ermächtigt, die im Interesse der Sicherstellung der Landesversorgung notwendigen Vorschriften über Erzeugung, Beschaffung, Verarbeitung, Lager- und Vorratshaltung, Konservierung, Verpackung, Handel, Abgabe, Bezug, Verteilung, Verwendung, Verbrauch und Ablieferungspflicht von Lebens- und Futtermitteln aufzustellen.

Das Eidgenössische Kriegsernährungsamt wird vor Erlass von Vorschriften im Sinne von Abs. 1 in der Regel mit Fachvertretern Fühlung nehmen und sich mit der Eidgenössischen Preiskontrollstelle ins Einvernehmen setzen.

Soweit es sich um Produkte oder um Roh- und Hilfsstoffe handelt, zu deren Bewirtschaftung das Kriegs-Industrie- und -Arbeitsamt allein oder im Einvernehmen mit dem Kriegsernährungsamt zuständig ist, haben sich die beiden Aemter über die zu treffenden Massnahmen von Fall zu Fall zu verständigen.

Das Eidgenössische Kriegsernährungsamt ist ferner ermächtigt, Vorschriften über die Verteilung von landwirtschaftlichen Hilfsstoffen aufzustellen.

#### IV. Kontrollbestimmungen

Art. 8. Das Eidgenössische Kriegsernährungsamt ist unter Vorbehalt von Art. 7, Abs. 4, ermächtigt, die nötigen Kontrollmassnahmen anzuordnen, Erhebungen durchzuführen und Produzenten, Lagerhalter, Händler, Verarbeiter und Verbraucher zur Führung von Kontrollen und Büchern sowie zu periodischen Meldungen zu verhalten.

Art. 9. Jedermann ist gehalten, den mit der Kontrolle beauftragten Stellen alle erforderlichen Auskünfte zu erteilen und auf Verlangen zu belegen.

Die Kontrollorgane sind, soweit dies zur Durchführung der Kontrollen notwendig ist, befugt, Fabrikations-, Lager-, Geschäftsräumlichkeiten und dergleichen zu betreten, Einsicht in alle vorhandenen Unterlagen zu nehmen und sich ihrer nötigenfalls zu versichern sowie die für Auskünfte in Betracht kommenden Personen einzuvernehmen.

Die Kantone sind gehalten, die notwendige polizeiliche Hilfe zu leisten. Bei Widerhandlungen gegen diese Verfügung und die gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften und Einzelweisungen sowie in Fällen, wo die Beteiligten durch ihr Verhalten eine Kontrolle veranlasst haben, gehen die Kosten zulasten der fehlbaren Personen und Unternehmen.

Art. 10. Alle Kontrollorgane sind verpflichtet, über die gemachten Feststellungen und Wahrnehmungen Verschwiegenheit zu beobachten. Vorbehalten bleibt die Berichterstattung an die zuständige Stelle.

#### V. Strafbestimmungen

Art. 11. Widerhandlungen gegen diese Verfügung und die gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften und Einzelweisungen werden gemäss Bundesratsbeschluss vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafgesetzbuch bestraft.

Der Ausschluss von der Weiterbelieferung mit Lebens- und Futtermitteln sowie die vorsorgliche Schliessung von Geschäften, Fabrikationsunternehmen und andern Betrieben bleiben vorbehalten.

#### VI. Inkrafttreten und Vollzug

Art. 12. Diese Verfügung tritt am 24. September 1942 in Kraft.

Das Eidgenössische Kriegsernährungsamt ist mit dem Erlass der Ausführungsvorschriften und dem Vollzug beauftragt. Es ist ermächtigt, die ihm zustehenden Befugnisse an seine Sektionen zu übertragen und die Kantone, die kriegswirtschaftlichen Syndikate und die zuständigen Organisationen der Wirtschaft zur Mitarbeit heranzuziehen.

Die Verfügung Nr. 24 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 26. November 1941, über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln (Lenkung von Produktion und Absatz) ist aufgehoben. Sie wird durch die gegenwärtige Verfügung ersetzt. Die während der Gültigkeitsdauer der aufgehobenen Verfügung eingetretene Tatsachen werden noch nach deren Bestimmungen beurteilt.

224. 26. 9. 42.

### Ordonnance n° 36 du Département fédéral de l'économie publique tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères

(Contrôle de la production et de l'écoulement)

(Du 23 septembre 1942)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1939 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères; vu l'arrêté du Conseil fédéral du 10 janvier 1941 concernant la fabrication et la vente des matières auxiliaires de l'agriculture, arrête:

#### I. Livraison et acquisition de denrées alimentaires rationnées

Article premier. La livraison et l'acquisition de denrées alimentaires rationnées, entre maisons de commerce de tout échelon et entre fabriques, se font en principe dans la mesure des titres de rationnement valables présentés à l'échange.

L'Office fédéral de guerre pour l'alimentation peut fixer, pour chaque catégorie de marchandises et pour chaque maison, des contingents d'acquisition maximums fondés sur leurs chiffres d'affaires d'une période déterminée.



**Art. 2.** Les maisons de commerce et les fabriques qui mettent dans le commerce des denrées destinées à la vente ou à la transformation sont tenues de convertir, dans les limites des contingents d'acquisition maximums que pourrait avoir fixés l'Office de guerre pour l'alimentation, les titres de rationnement valables qui leur sont présentés.

**Art. 3.** La livraison de denrées alimentaires rationnées aux consommateurs doit se faire sans restriction, dans la mesure des titres de rationnement valables présentés à l'échange.

La livraison de la marchandise ne peut avoir lieu que sur remise simultanée des titres de rationnement.

Entre absents, la marchandise ne sera livrée qu'après réception des titres de rationnement par le fournisseur.

L'Office de guerre pour l'alimentation peut édicter, pour certaines branches économiques, d'autres prescriptions concernant le moment auquel doit s'opérer la remise des titres de rationnement.

**Art. 4.** Les titres de rationnement ne donnent pas à leur porteur le droit d'exiger la livraison d'un type particulier d'une catégorie donnée de marchandises.

## II. Livraison et acquisition de denrées alimentaires non rationnées.

**Art. 5.** La livraison et l'acquisition de denrées alimentaires non rationnées destinées à la vente ou à la transformation ne doivent pas se faire dans une mesure supérieure au chiffre d'affaires normal d'avant-guerre; au besoin, elles seront réduites, pour tous les acquéreurs, dans la même proportion.

Réserve est faite pour les denrées alimentaires dont la production indigène s'est accrue et pour celles qui sont d'origine étrangère et peuvent être importées en grandes quantités.

**Art. 6.** Les maisons et les personnes qui ravitaillent les consommateurs doivent adapter la livraison de denrées alimentaires non rationnées aux besoins normaux de la clientèle, de façon que cette dernière soit ravitaillée d'une manière aussi uniforme que possible. Elles rejeteront les demandes tendant à la livraison ou à la mise en réserve de plus grandes quantités de marchandises.

## III. Mesures économiques

**Art. 7.** Dans l'intérêt de l'approvisionnement du pays, l'Office de guerre pour l'alimentation est autorisé à édicter les prescriptions nécessaires sur la production, l'obtention, la transformation, l'emmagasinage, la constitution de réserves, la conservation, l'emballage, le commerce, la cession, l'acquisition, la répartition, l'utilisation, la consommation et l'obligation de livrer des denrées alimentaires et fourragères.

En règle générale et avant d'édicter les prescriptions visées au premier alinéa, l'Office de guerre pour l'alimentation prendra contact avec les représentants des groupements intéressés et s'entendra avec le Service fédéral du contrôle des prix.

S'il s'agit de produits ou de matières premières et auxiliaires dont le contrôle relève uniquement de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail ou ressortit conjointement à cet office et à l'Office de guerre pour l'alimentation, les deux offices s'entendront sur les mesures à prendre dans chaque cas.

L'Office de guerre pour l'alimentation peut en outre édicter des prescriptions concernant la répartition de matières auxiliaires de l'agriculture.

## IV. Contrôle

**Art. 8.** L'Office de guerre pour l'alimentation peut, sous réserve de l'article 7, 4<sup>e</sup> alinéa, prescrire les mesures de contrôle et faire les enquêtes nécessaires, ordonner aux producteurs, entrepositaires, commerçants, fabricants et consommateurs de tenir un contrôle et une comptabilité et de faire des rapports périodiques.

**Art. 9.** Chacun est tenu de fournir tous renseignements utiles aux services chargés du contrôle et de produire sur demande les pièces justificatives.

Les agents du contrôle pourront, en tant que l'exécution du contrôle l'exige, entrer dans les ateliers, dépôts, magasins et autres locaux des entreprises, y prendre connaissance de toutes les pièces qui s'y trouvent et s'en assurer, au besoin, la disposition. Ils pourront également interroger les personnes à même de fournir des renseignements.

Les cantons sont tenus de prêter, au besoin, le concours de leur police aux agents du contrôle.

Ceux qui contreviennent à la présente ordonnance, aux prescriptions d'exécution et aux décisions d'espèce qui s'y réfèrent, ou qui auront, par leur comportement, occasionné une opération de contrôle, supporteront les frais qui en découlent.

**Art. 10.** Les agents du contrôle sont tenus de garder le secret sur leurs constatations et observations.

Est réservé le droit d'en référer à l'autorité compétente.

## V. Dispositions pénales

**Art. 11.** Les infractions aux dispositions de la présente ordonnance, aux prescriptions d'exécution et aux décisions d'espèce seront poursuivies conformément à l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse.

Sont réservées l'exclusion des livraisons ultérieures de denrées alimentaires et fourragères et la fermeture préventive des locaux de vente, des ateliers, d'entreprises de fabrication et d'autres exploitations.

## VI. Entrée en vigueur et exécution

**Art. 12.** La présente ordonnance entre en vigueur le 24 septembre 1942.

L'Office de guerre pour l'alimentation est chargé d'édicter les prescriptions d'exécution et d'assurer l'application de l'ordonnance. Il peut déléguer ses attributions à ses sections et faire appel à la collaboration des cantons, des syndicats de l'économie de guerre et des organismes économiques compétents.

La présente ordonnance remplace l'ordonnance n° 24 du Département fédéral de l'économie publique, du 26 novembre 1941, tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères (contrôle de la production et de l'écoulement).

Les faits qui se sont passés sous l'empire de cette dernière ordonnance seront encore régis par ses dispositions.

## Verfügung

der Abteilung für Landwirtschaft des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements betreffend die Förderung der gärungslosen Traubenverwertung

(Vom 19. September 1942)

Die Abteilung für Landwirtschaft des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, gestützt auf die Verfügung Nr. 35 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 8. September 1942, über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln (Förderung der gärungslosen Traubenverwertung), verfügt:

### I. Tafeltrauben

**Art. 1.** Die Bestimmungen betreffend die Verwertung der Traubenernte 1942 für den Frischkonsum werden in Form eines Kreisschreibens der Einkaufsgenossenschaft für einheimische Weine (im folgenden «CAVI.» genannt) erlassen.

Das Kreisschreiben wird den Interessenten durch die Fachpresse zur Kenntnis gebracht.

### II. Ablieferung der Traubensäfte zur Herstellung von Konzentraten

**Art. 2. 1. Ablieferung durch Produzenten. a) Von weissen Edeltrauben.** Jeder Produzent von weissen Edeltrauben, dessen Ernte auf Traubensaft umgerechnet, mindestens 20 000 Liter beträgt, ist, sofern er seine Trauben selbst keltert oder auf eigene Rechnung kelteren lässt, verpflichtet, 20% seines Ertrages an Traubensaft, im Minimum 4000 Liter, an den gemäss Art. 6 für ihn zuständigen Konzentrationsbetrieb abzuliefern.

Produzenten im Sinne von Abs. 1, deren Ernte weniger als 20 000 Liter beträgt, können ihre Traubensäfte gemäss den Vorschriften von Abs. 1 an Konzentrationsbetriebe abliefern, wenn sie durch Zusammenschluss ein Mindestquantum von 4000 Litern gemeinsam abgelieferter Säfte erreichen.

**Art. 3. b) Von Direktträgertrauben.** Jeder Produzent von weissen oder roten Direktträgertrauben, dessen Ernte, auf Traubensaft umgerechnet, mindestens 5000 Liter beträgt, ist, sofern er seine Trauben selbst keltert oder auf eigene Rechnung kelteren lässt, verpflichtet, 40% seines Ertrages an Traubensaft an den gemäss Art. 6 für ihn zuständigen Konzentrationsbetrieb abzuliefern.

**Art. 4. 2. Anrechnung von Tafeltraubenlieferungen.** Produzenten, die die Bevölkerung mit Tafeltrauben beliefern, können die gelieferten Mengen im Verhältnis von 100 kg Tafeltrauben = 80 Liter Traubensaft von ihren Pflichtlieferungen gemäss Art. 2 in Abzug bringen.

**Art. 5. 3. Ablieferung durch Kelterungsbetriebe.** Kelterungsbetriebe (private Encaveurs und genossenschaftliche Verwertungsorganisationen), die mindestens 20 000 Liter weisse Edeltrauben oder mindestens 5000 Liter weisse oder rote Direktträgertrauben zur Kelterung oder als Traubensaft bei den Produzenten aufkaufen, sind verpflichtet, von den erstgenannten Sorten 20%, von den letztgenannten 40% in Form von Traubensaft an den gemäss Art. 6 für sie zuständigen Konzentrationsbetrieb abzuliefern.

Die Lieferverpflichtungen von Kelterungsbetrieben, die zugleich Produzenten im Sinne von Art. 2 und 3 sind, werden durch die Vorschriften dieses Artikels nicht berührt.

**Art. 6. 4. Zuständige Konzentrationsbetriebe.** Für die Entgegennahme der gemäss Art. 2, 3 und 5 ablieferungspflichtigen Traubensäfte sind die folgenden Konzentrationsbetriebe zuständig:

Provis SA., Sion, für die Produzenten und Kelterungsbetriebe des Kantons Wallis;

Schenk SA., Rolle, für die Produzenten und Kelterungsbetriebe der Kantone Gené und Waadt (südlicher Teil);

Raisin d'Or SA., St-Aubin, für die Produzenten und Kelterungsbetriebe der Kantone Neuenburg und Waadt (nördlicher Teil), für den Biclensee und Vully;

Verband ostschweizerischer landwirtschaftlicher Genossenschaften (VOLG.), Winterthur, und Obstverwertungsgenossenschaft Bischofszell, für die Produzenten und Kelterungsbetriebe der Ostschweiz.

**Art. 7. 5. Anrechnung zusätzlicher Lieferungen von Direktträgertrauben.** Produzenten und Kelterungsbetriebe, die der Ablieferungspflicht zugleich für weisse Edeltrauben und für Direktträgertrauben gemäss Art. 2, 3 und 5 unterstehen, sind, sofern sie freiwillig mehr als 40% ihres Ertrages an Direktträgertraubensäften abliefern, berechtigt, die Hälfte des zusätzlich abgelieferten Quantums an ihrer Lieferverpflichtung für Säfte von weissen Edeltrauben in Abzug zu bringen.

**Art. 8. 6. Herabsetzung der Pflichtlieferungsquoten in hagelgeschädigten Gebieten.** Die Pflichtlieferungsquoten der Produzenten und der Kelterungsbetriebe gemäss Art. 2, 3 und 5 können auf Verlangen der Ablieferungspflichtigen in den durch Hagel stark betroffenen Gebieten auf 15% bzw. 35% herabgesetzt werden, sofern der Beweis erbracht wird, dass der Schaden mindestens 50% abgeschätzt ist.

**Art. 9. 7. Uebertragung der Ablieferungspflicht.** Die Uebertragung der Ablieferungspflicht eines Lieferanten auf andere Lieferanten, ganz oder teilweise, ist nur mit Bewilligung der CAVI. gestattet.

**Art. 10. 8. Qualitätsvorschriften. a) Lese und Kelterung.** Die Lese muss für die zur Gewinnung von Konzentratsäften bestimmten Trauben mit der gleichen Sorgfalt durchgeführt werden wie für die zur Herstellung vergorener Weine bestimmten Trauben.

Die Trauben sind unverzüglich während der Lese zu kelteren oder kelteren zu lassen.

**Art. 11. b) Verhütung vorzeitiger Gärung.** Die Traubensäfte müssen vollständig unvergoren abgeliefert werden.

Zur Verhütung einer vorzeitigen Gärung sind die in dem von der CAVI. herausgegebenen Merkblatt enthaltenen Weisungen und Ratschläge zu befolgen.

Die Beteiligten haben das Merkblatt, sofern es bei den Konzentrationsbetrieben, den Encaveurs und den Verwertungsorganisationen nicht erhältlich ist, beim Bureau der CAVI., Place de la Gare 12, in Lausanne, zu beziehen.

**Art. 12. 9. Preise und Prämien. a) Höhe der Uebernahmepreise.** Als Uebernahmepreise für die abgelieferten Traubensäfte gelten die von der Eidgenössischen Preiskontrollstelle für die Ernte 1942 aufgestellten Ansätze.

Traubensäfte, deren durch die Eidgenössische Preiskontrollstelle festgesetzten Preise Fr. 1.35 für Walliser Weinmost trüb ab Presse und Fr. 1.30 für alle übrigen Provenienzen überschreiten, werden zur Herstellung von Traubensafkonzentrat nicht entgegengenommen.

Art. 13. b) **Fälligkeit.** Die Auszahlung der Uebnahmepreise für die abgelieferten Traubensäfte durch die Konzentrationsbetriebe ist sofort nach Ablieferung der Ware fällig.

Die Ablieferung gilt als vollzogen, auch wenn die Ware auf Grund eines Lagerhaltungsvertrages beim Abgeber verbleibt.

Art. 14. c) **Prämien.** Nach Erfüllung der auf die Ablieferung der Traubensäfte bezüglichen Vorschriften haben die Ablieferungspflichtigen Anspruch auf folgende Prämien:

- aa) 4 Rappen je Liter für die ab Presse ausgeführten Lieferungen,  
bb) 12 Rappen je Liter für die Lieferung von hellem Traubensaft ab Lager.

### III. Beschränkung der Ablieferungspflicht

Art. 15. Ist die für die Herstellung von Konzentraten in Aussicht genommene Traubensafmenge erreicht, so ist die CAVI ermächtigt, im Einvernehmen mit der Abteilung für Landwirtschaft auf weitere Pflichtlieferungen zu verzichten.

### IV. Ausnahme für den Kanton Tessin

Art. 16. Der Kanton Tessin ist von der in den Abschnitten II und III getroffenen Regelung ausgenommen.

Für die Verwertung der Traubenernte dieses Kantons bleiben besondere Vorschriften vorbehalten.

### V. Strafbestimmungen

Art. 17. Widerhandlungen gegen diese Verfügung und die gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften und Einzelweisungen werden gemäss Bundesratsbeschluss vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafgesetzbuch bestraft.

Insbesondere kann gegenüber Produzenten oder Kelterungsbetrieben, die ihrer Ablieferungspflicht schuldhaft nicht nachkommen, auf Konfiskation der entsprechenden Menge vergorener Weine erkannt werden.

### VI. Inkrafttreten und Vollzug

Art. 18. Diese Verfügung tritt am 22. September 1942 in Kraft. Die CAVI, Einkaufsgenossenschaft für einheimische Weine, ist mit dem Vollzug beauftragt. 224. 26. 9. 42.

### Ordonnance

de la Division de l'agriculture du Département fédéral de l'économie publique concernant l'emploi des raisins à l'état naturel

(Du 19 septembre 1942)

La Division de l'agriculture du Département fédéral de l'économie publique, vu l'ordonnance n° 35 du Département fédéral de l'économie publique, du 8 septembre 1942, tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères (emploi des raisins à l'état naturel), arrête:

#### I. Raisins de table

Article premier. L'emploi, à l'état naturel, des raisins récoltés en 1942 sera réglé par une circulaire de la coopérative d'achat des vins indigènes (appelée ci-après «coopérative»).

Cette circulaire sera publiée dans les journaux professionnels.

#### II. Livraison des jus de raisin pour la fabrication de jus concentrés

Art. 2. 1. **Livraison par les viticulteurs:** a) du raisin blanc. Tout producteur de raisin blanc dont la récolte, convertie en jus de raisin, s'élève à 20 000 litres au moins est tenu, s'il pressure lui-même ses raisins ou les fait pressurer pour son compte, de livrer 20% du jus de raisin obtenu, soit 4000 litres au minimum, à l'entreprise de concentration de jus de raisin désignée pour sa région à l'article 6.

Les producteurs de raisin de l'espèce susmentionnée dont la récolte n'atteint pas 20 000 litres peuvent livrer leur jus de raisin, selon le premier alinéa, à l'entreprise de concentration si, en se groupant, ils parviennent à totaliser une quantité minimum de 4000 litres.

Art. 3. b) du raisin d'hybrides. Tout producteur de raisin d'hybrides (PD.), blanc ou rouge, dont la récolte convertie en jus de raisin atteint au moins 5000 litres est tenu, s'il pressure lui-même ses raisins ou les fait pressurer pour son propre compte, de livrer 40% au moins du jus de raisin à l'entreprise de concentration désignée pour sa région à l'article 6.

Art. 4. 2. **Livraison de raisin de table.** Pour chaque quintal de raisin frais mis sur le marché, les producteurs sont autorisés à déduire 80 litres de jus de raisin des quantités qu'ils sont tenus de livrer selon l'article 2.

Art. 5. 3. **Livraison par les entreprises d'encavage.** Les entreprises d'encavage (encaveurs privés et coopératives de mise en valeur) qui achètent aux viticulteurs au moins 20 000 litres de raisin blanc ou au moins 5000 litres de raisin d'hybrides (PD.), rouge ou blanc, sous forme de raisin ou de jus de raisin, sont tenues de livrer 20%, respectivement 40% du jus de raisin obtenu à l'entreprise de concentration désignée pour leur région à l'article 6.

Le présent article n'affecte en rien l'obligation de livrer à laquelle sont soumises les entreprises d'encavage qui sont simultanément producteurs au sens des articles 2 et 3.

Art. 6. 4. **Entreprises de concentration.** Les entreprises de concentration suivantes sont désignées pour recevoir les jus de raisin dont la livraison est obligatoire en vertu des articles 2, 3 et 5:

- Provins SA., Sion, pour les producteurs et les entreprises d'encavage du canton du Valais;  
Schenk SA., Rolle, pour les producteurs et les entreprises d'encavage des cantons de Genève et de Vaud (partie méridionale);  
Raisin d'Or SA., St-Aubin, pour les producteurs et les entreprises d'encavage des cantons de Neuchâtel et de Vaud (partie septentrionale), pour le lac de Bièvre et le Vully;  
Fédération des syndicats agricoles de la Suisse orientale (VOLG.), Winterthur, et la Obstverwertungsgenossenschaft Bischofszell, pour les producteurs et les entreprises d'encavage de la Suisse orientale.

Art. 7. 5. **Livraisons supplémentaires de raisin d'hybrides (PD.).** En tant que les producteurs et les entreprises d'encavage tenus, en vertu des articles 2, 3 et 5, de livrer aussi bien des raisins blancs que des raisins d'hy-

brides (PD.), livrent volontairement plus de 40% du jus de raisin d'hybrides (PD.), ils sont autorisés à déduire du contingent à livrer en jus de raisin blanc la moitié de la quantité de jus d'hybrides (PD.) livrée en sus.

Art. 8. 6. **Réduction des livraisons obligatoires dans les régions frappées par la grêle.** Les quantités que les producteurs et les entreprises d'encavage sont tenus de livrer, en vertu des articles 2, 3 et 5, peuvent, sur demande, être réduites à 15 ou 35%, dans les régions qui ont beaucoup souffert de la grêle, s'il est établi que le dommage atteint au moins 50%.

Art. 9. 7. **Transfert de l'obligation de livrer.** L'obligation de livrer ne peut être transférée, en tout ou en partie, d'un fournisseur à un autre, qu'avec la permission de la coopérative.

Art. 10. 8. **Qualité.** a) **Vendange et pressurage.** Les raisins destinés à la fabrication de concentrés doivent être vendangés avec le même soin que les raisins destinés à la vinification.

Ils doivent être pressurés au fur et à mesure de la cueillette.

Art. 11. b) **Fermentation prématurée.** Les jus de raisin doivent être livrés sans aucune trace de fermentation.

En vue d'empêcher une fermentation prématurée, on suivra les instructions données par la coopérative.

Les intéressés se procureront ces instructions au bureau de la coopérative, Place de la Gare 12, Lausanne, s'ils ne peuvent les obtenir des entreprises de concentration, des encaveurs privés ou des coopératives.

Art. 12. 9. **Prix et primes.** a) **Prix.** Les prix d'achat des jus de raisin sont ceux qui ont été fixés par le Service fédéral du contrôle des prix pour la récolte de 1942.

Les jus de raisin dont les prix fixés par le Service du contrôle des prix dépassent 1 fr. 35 pour le moult valaisan pris sous pressoir et 1 fr. 30 pour les autres provenances, ne seront pas acceptés pour la fabrication de concentrés.

Art. 13. b) **Paiement.** Les entreprises de concentration doivent payer les jus de raisin immédiatement après leur livraison.

La livraison est réputée faite, même si la marchandise reste logée chez le fournisseur en vertu d'un contrat d'entreposage.

Art. 14. c) **Primes.** Les fournisseurs qui ont dûment exécuté leur obligation de livrer des jus de raisin ont droit aux primes suivantes:

- aa) 4 centimes par litre pour les livraisons faites sous pressoir;  
bb) 12 centimes par litre pour les livraisons de jus de raisin clair, logé.

### III. Limitation de l'obligation de livrer

Art. 15. Si la quantité de jus de raisin prévue pour la fabrication de concentrés est atteinte, la coopérative peut, d'entente avec la Division de l'agriculture, renoncer à toute autre livraison obligatoire.

### IV. Exception pour le canton du Tessin

Art. 16. La réglementation prévue aux chapitres II et III n'est pas applicable au canton du Tessin.

Sont réservées des prescriptions spéciales pour la mise en valeur de la récolte de raisin de ce canton.

### V. Dispositions pénales

Art. 17. Celui qui contrevient à la présente ordonnance ou aux prescriptions d'exécution et décisions d'espèce qui s'y réfèrent sera puni selon l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse.

La confiscation d'une quantité de vin fermenté égale à la quantité de raisin ou de jus de raisin non livrée peut, en particulier, être ordonnée envers les producteurs ou les entreprises d'encavage qui, par leur faute, n'ont pas exécuté leurs obligations.

### VI. Entrée en vigueur

Art. 18. La présente ordonnance entre en vigueur le 22 septembre 1942. La coopérative est chargée de son exécution. 224. 26. 9. 42.

### France — Prohibitions de sortie

Les «Annales des Douanes» nos 33 et 34 des 20 et 27 août dernier ont reproduit la teneur d'une instruction n° 10509 S. I. du 18 du même mois de la direction générale des douanes françaises à ses agents concernant les prohibitions de sortie. Cette instruction renferme une analyse des dispositions de l'arrêté du 30 juin ainsi que de celles de l'avis aux exportateurs publié au «Journal Officiel de l'Etat Français» du 13 août 1942 en tant qu'elles intéressent plus particulièrement le service des douanes et représentent des modifications par rapport à la réglementation antérieure. En complément de la communication parue à ce même propos dans la Feuille officielle suisse du commerce n° 222 du 24 septembre 1942, la Division fédérale du commerce à Berne, publie ci-après, à toutes fins utiles, un extrait de l'instruction en question:

#### I. Nouveau modèle de la licence 0<sup>1</sup>

Les demandes d'autorisation d'exportation doivent désormais être établies sur formules du nouveau modèle 0<sup>1</sup> dont des spécimens ont été déposés aux sièges des Chambres de commerce et dans les bureaux de douanes.

La nouvelle formule contient de nouvelles précisions en ce qui concerne notamment la dénomination commerciale de la marchandise, la valeur et les modalités de paiement. Elle porte engagement du demandeur de souscrire ultérieurement, lors de l'exportation, les formules de change réglementaires (modèle 02 à 06, selon le cas).

Les exportateurs conservent la faculté d'utiliser jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre 1942 les anciens imprimés qui pourraient se trouver encore en leur possession, mais les services chargés de la délivrance des licences se réservent, dans ce cas, de leur demander des explications complémentaires concernant le règlement des exportations, la spécification de la marchandise, etc..., lorsque ces indications n'ont pas été données par eux. A partir du 1<sup>er</sup> octobre 1942, les demandes adressées aux Ministères responsables seront obligatoirement libellées sur les nouvelles formules.

#### II. Exportations limitées à certains bureaux

L'exportation de diverses marchandises (perles, pierres précieuses, objets de collection, etc.) ne peut s'effectuer, lorsque la licence a été délivrée, que par certains bureaux déterminés. Les marchandises faisant l'objet de restrictions de l'espèce ainsi que les bureaux habilités à procéder à leur vérification sont spécialement signalés au tableau A annexé à l'arrêté du 30 juin 1942<sup>1</sup>).



III. Formules de change modèles 02 à 06

L'attention du service est notamment appelée sur le fait que les engagements de change sont, en principe, aussi exigibles à l'égard des exportations portant sur les journaux, publications périodiques, livres, musique imprimée, courant électrique, eau et gaz d'éclairage exportés par conduites, sauf lorsque des accords ont été conclus entre les exportateurs et l'Office des changes et notifiés par celui-ci au service des douanes. En ce qui touche les journaux, publications périodiques, livres et musique imprimée, il y a lieu de noter que les listes d'éditeurs ou d'importateurs ayant conclu des accords avec l'Office des changes, en vue d'obtenir la dispense de déclaration-autorisation, à l'importation, sont également valables pour la dispense d'engagements de change à l'exportation.

Il est rappelé que les engagements de change concernant des produits prohibés à la sortie doivent porter une référence à la licence à laquelle ils s'appliquent.

Ils doivent, en outre, prévoir les mêmes modalités de paiement que la licence, savoir:

Enonciations de la licence

Table with 2 columns: L'exportation: and Formules à produire: listing various export conditions and their corresponding formula numbers (01-06).

1) Voir Feuille officielle suisse du commerce n° 222 du 24 septembre 1942. 224. 26. 9. 42.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern. Rédaction: Division du commerce du département fédéral de l'économie publique.

Kanton Bern

Auf 31. Dezember 1942 wird die zweiundvierzigste Amortisationsserie des Staatsanleihe von 1895, Fr. 48 697 000.— zu 3%, mit Fr. 1 450 500.— zur Rückzahlung gelangen, und es sind hierfür folgende 2901 Obligationen ausgelost worden:

Table with 5 columns (Nr., Nr., Nr., Nr., Nr.) listing serial numbers of bonds that have been redeemed.

Die mit der Serie 47751—47800 ebenfalls gezogenen Nrn. 47780—47800 werden erst auf 31. Dezember 1943 zur Rückzahlung gelangen.

Von den früheren Amortisationsserien sind noch folgende Nummern nicht zur Einlösung präsentiert worden:

- List of serial numbers for previous amortization series that have not yet been presented for redemption, including series from 1931, 1932, 1934, 1935, and 1936.

Von der siebenunddreissigsten Amortisationsserie (31. Dezember 1937): Nrn. 112, 113, 19170, 20505—20509, 20511, 20512, 24722—24723, 28429, 28430, 84564, 84565.

Von der achtunddreissigsten Amortisationsserie (31. Dezember 1938): Nrn. 1375, 2002, 4700, 9699, 9700, 14054, 14070, 14098, 14523, 14538, 25424, 28920—28933, 29541, 29542, 31420, 35977, 35981, 35982, 57491, 57492, 59992, 72351—72358, 82374 bis 82385, 84987, 95003, 95037, 96367, 96380.

Von der neununddreissigsten Amortisationsserie (31. Dezember 1939): Nrn. 260—262, 265, 1662—1667, 1929, 1930, 1943—1945, 3868—3870, 6260—6266, 6272, 6277, 12136—12139, 12146, 12148, 12528, 12535, 12536, 12542, 16217—16221, 16248, 16551, 23901—23904, 23926, 23948, 28701, 28702, 32746, 40981, 47332—47338, 51737—51746, 58238—58242, 60053—60055, 60087, 65602, 76699, 78341—79349, 83107, 83147—83149, 95501—95506, 95542, 95543, 96207—96215, 96222—96224.

Von der vierzigsten Amortisationsserie (31. Dezember 1940): Nrn. 291, 295, 296, 298, 299, 1137—1139, 1152, 1160, 1172, 1173, 5038, 5039, 12967, 12969, 12970, 12980, 12990, 13502, 14151, 14154, 14155, 14188, 15403—15405, 15407, 18703, 18717, 18718, 18724—18730, 18742, 21651, 21662, 21681, 21684, 21694, 21695, 25022, 25028, 25029, 25032, 25033, 25037—25045, 26702, 29760, 29763, 29764, 29767, 29796—29798, 31188, 31194—31196, 31959, 31960, 33270, 39203, 39204, 39211, 43201—43215, 43226, 43228, 43231, 43238—43241, 44595, 47171, 47172, 47174, 47186, 48885, 48893, 48896, 51904—51906, 54858—54860, 57397, 59905, 59906, 62598—62600, 68654, 68656, 68657, 68661, 71173—71175, 71178—71180, 74702 bis 74704, 75571—75578, 76508—76510, 76517—76519, 83298, 83299, 85403—85410, 85418, 86551, 86553—86559, 86561—86600, 88803, 88806, 88807, 88839, 88846, 88847.

Von der einundvierzigsten Amortisationsserie (31. Dezember 1941): Nrn. 4813, 4840 bis 4846, 5751—5757, 5760—5767, 5775—5796, 7378, 7379, 7385—7394, 8803, 8807, 8815—8828, 8830—8848, 11464, 11472, 11474, 11496, 16627—16630, 16634, 17275 bis 17277, 17279, 19967—19970, 20381—20383, 20394, 20852, 20853, 20856—20858, 20861—20870, 23201—23203, 23207—23210, 23215, 23226—23228, 23231, 23232, 23250, 24959, 24960, 24975, 24976, 24980—24987, 25901, 25902, 25914, 25916—25923, 25927, 25941—25945, 29334—29348, 30666—30670, 35092, 35094, 35098, 35752, 35789, 35814, 35815, 35822—35826, 35828, 35831, 35832, 35833, 35838—35841, 35844—35848, 39212, 40854—40857, 40860, 40865—40868, 40888, 40890—40892, 41803, 41804, 41806, 42166—42168, 42178, 42187, 42192, 44530, 44531, 44541, 44542, 45466, 45467, 47071—47073, 47075, 47078, 47086, 47089, 47090, 47100, 47611, 48330—48332, 48342, 48347, 48348, 48265, 49275, 49276, 49300, 53845, 54146, 58130—58132, 58161, 58162, 58169, 58172, 58173, 59640 bis 59645, 67351—67369, 69300, 70606—70609, 70644, 71104—71108, 71114—71125, 72997, 74842, 74845, 74846, 74848, 79713—79715, 80682, 88740, 88741, 88748.

Die betreffenden Inhaber werden darauf aufmerksam gemacht, dass alle diese Titel von den angegebenen Terminen an nicht mehr zinstragend sind. (P. 427)

Bern, den 8. September 1942. Der Finanzdirektor: Guggisberg.

Gebr. Hoffmann, Aktiengesellschaft, Aesch (Basel-Land)

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 10. Oktober 1942, vormittags 9 Uhr, bei Herrn Direktor E. Spinner, Hauptstrasse 168, Aesch.

TRAKTANDEN:

- 1. Vorlage des Geschäftsberichtes, der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung für 1941.
2. Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung sowie Déchargeerteilung an Verwaltungsrat und Direktion.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Diverses.

Der Geschäftsbericht, die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, der Bericht der Kontrollstelle und die Anträge über die Verwendung des Reingewinnes liegen ab 30. September 1942 am Sitze der Gesellschaft in Aesch zur Einsicht der Aktionäre auf.

Namens des Verwaltungsrates: E. Spinner.

P 6254 Q

Hypothekbank in Winterthur

Obligationen-Kündigung

Wir kündigen hiermit sämtliche in den Monaten Oktober, November und Dezember 1942 kündbar werdenden 3% bis 3 3/4%-Obligationen

zur Rückzahlung auf die vertragliche Frist von sechs Monaten vom Tage der Kündbarkeit an.

Nach Ablauf der Kündigungsfrist hört die Verzinsung auf.

Konversions-Offerte

Bis auf weiteres konvertieren wir diese sowie alle bisher gekündigten Titel in

3% Obligationen auf 7 Jahre fest oder

2 1/2%-Obligationen auf 3 Jahre fest

mit je nachheriger sechsmonatiger Kündigungsfrist, unter Vergütung der Zinsdifferenz bis Verfall. W 46

Winterthur, den 21. September 1942.

Die Direktion.

Supplément n° 42

Budgets familiaux de la population salariée 1936 à 37 et 1937 à 38

Ce nouveau supplément, qui vient de paraître, contient les résultats de la plus grande enquête faite jusqu'à présent en Suisse au sujet des conditions de vie des familles d'ouvriers, d'employés et de fonctionnaires. Les recherches ont porté sur plus de 2000 comptes de ménage relatifs à une année entière. Elles avaient été confiées à l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail agissant en collaboration avec les offices statistiques régionaux et elles ont été étendues à l'ensemble du territoire suisse. Les données ainsi réunies sont de nature à intéresser des cercles étendus, car elles fournissent des éclaircissements sur des questions particulièrement importantes aujourd'hui. Cette enquête montre dans quelles conditions vivait, à la veille de la présente guerre, la population suisse de condition économique dépendante. Elle fournit des informations de portée générale au sujet de l'influence exercée sur la consommation par le revenu et la grandeur de la famille. Elle montre également l'action des facteurs régionaux et sociaux sur le niveau de vie. Cette enquête a permis, enfin, de procéder à une révision des indices du coût de la vie. Le volume, qui compte 237 pages du format habituel, contient, outre plusieurs séries de tableaux, des commentaires très détaillés.

Le prix du supplément n° 42 est de 6 fr. 45, port compris. Adresser les commandes à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 8, à Berne, ou verser le montant susmentionné au compte de chèques postaux III 5600 «Feuille officielle suisse du commerce», à Berne. Afin de prévenir tout malentendu, on est prié de ne pas confirmer ces versements par lettre.

Zu verkaufen

in der Nähe von Winterthur, 2 Minuten von Bahnstation entfernt, W 44

schöne Fabrikliegenschaft,

bestehend aus Fabrikgebäude mit ca. 1000 m² Arbeitsraum, Lagerschuppen, Antogarage mit Werkstatt, Zweifamilienhaus und zirka 1 Juchart Umgelände. Eigene Wasserkraft 40 PS, Starkstromanschluss, Dampfkesselanlage, Warenanfüge. Sämtliche Gebäulichkeiten sind freistehend und gut erhalten. Assuranzwert Fr. 150 000.—. Offerten erbeten unter Chiffre P 3873 W an Publicitas Winterthur.

Revisor

(In angekünigter Stellung), theoretisch und praktisch sehr gut geschult, mit Bank- und Trennhandpraxis, seit Jahren in den eidgenössischen und kantonalen Fiskalbehörden tätig, wünscht sich zu verändern. In Frage kommt die Uebnahme eines mittleren, serlösen Fabrikationsbetriebes (möglichst Kanton Bern), vorzugsweise der Metallbranche, Beteiligung an einem solchen oder Uebnahme der kaufmännischen Leitung. Offerten unter Z 8390 Y an Publicitas Bern. 425

TEL 706 06 Auskunftei IPA Poststr. 8



Liste des bureaux de l'économie de guerre du DEP (Etat en juin 1942)

Cette liste peut être commandée sous forme de tirage à part (6 pages) au prix de fr. —.30.

Verserment préalable sur compte de chèques postaux III 5600, Feuille officielle suisse du commerce, Berne.